

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I <i>Informācija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2005/C 240/01	Euro maiņas kurss .....	1
2005/C 240/02	Komisijas paziņojums saistībā ar Padomes 1993. gada 14. jūnija Direktīvas 93/42/EEK īstenošanu par medicīnas ierīcēm īstenošanu <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 240/03	Komisijas paziņojums saistībā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 27. oktobra Direktīvas 98/79/EK īstenošanu par medicīnas ierīcēm, ko lieto in vitro diagnostikā īstenošanu <sup>(1)</sup> .....	17
2005/C 240/04	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	20
2005/C 240/05	Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē .....	23
2005/C 240/06	Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē .....	28
2005/C 240/07	Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē .....	32
2005/C 240/08	Valsts Atbalsts — Nīderlande — Valsts Atbalsts Nr. C 15/2005 (ex NN34/2005) — Iespējamais nelikumīgais atbalsts VAOP — Uzaicinājums iesniegt atsaukmes saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu <sup>(1)</sup> .....	36

2005/C 240/09	Paziņojums par darbinieku tiesību situācijas uzraudzības un novērtēšanas laikposmu Baltkrievijā, lai īslaicīgi atceltu priekšrocības saskaņā ar vispārējo preferenču sistēmu (VPS) .....	41
2005/C 240/10	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.3938 — CRH/Quester) <sup>(1)</sup> .....	42



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## I

(Informācija)

## KOMISIJA

**Euro maiņas kurss<sup>(1)</sup>**  
**2005. gada 29. septembris**  
 (2005/C 240/01)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2063	SIT	Slovēnijas tolērs	239,53
JPY	Japānas jēna	135,92	SKK	Slovākijas krona	38,870
DKK	Dānijas krona	7,4626	TRY	Turcijas lira	1,6270
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,68260	AUD	Austrālijas dolārs	1,5831
SEK	Zviedrijas krona	9,3715	CAD	Kanādas dolārs	1,4155
CHF	Šveices franks	1,5578	HKD	Hongkongas dolārs	9,3590
ISK	Islandes krona	75,72	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7386
NOK	Norvēģijas krona	7,8160	SGD	Singapūras dolārs	2,0362
BGN	Bulgārijas leva	1,9559	KRW	Dienvietkorejas vons	1 251,05
CYP	Kipras mārciņa	0,5731	ZAR	Dienvietāfrikas rands	7,6876
CZK	Čehijas krona	29,610	CNY	Ķīnas jauna renminbi	9,7626
EEK	Igaunijas krona	15,6466	HRK	Horvātijas kuna	7,4345
HUF	Ungārijas forints	248,75	IDR	Indonēzijas rūpija	12 430,92
LTL	Lietuvas lits	3,4528	MYR	Malaizijas ringits	4,548
LVL	Latvijas lats	0,6961	PHP	Filipīnu peso	67,462
MTL	Maltas lira	0,4293	RUB	Krievijas rublis	34,3800
PLN	Polijas zlots	3,9009	THB	Taizemes bats	49,529
RON	Rumānijas leja	3,5527			

(<sup>1</sup>) *Datu avots:* atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Komisijas paziņojums saistībā ar Padomes 1993. gada 14. jūnija Direktīvas 93/42/EEK īstenošanu  
par medicīnas ierīcēm īstenošanu**

(2005/C 240/02)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

*(Saskaņoto standartu nosaukumu un numuru publicēšana saskaņā ar direktīvu)*

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 285:1996 Sterilizācija — Sterilizācija ar tvaiku — Lielie sterilizatori	—	
CEN	EN 375:2001 Ražotāja sniegtā informācija par in vitro reaģentiem profesionālajai lietošanai	—	
CEN	EN 376:2002 Ražotāja informācija par in vitro diagnostikas reaģentiem pašpārbaudēm	—	
CEN	EN 455-1:2000 Vienreizējas lietošanas medicīniskie cimdi — 1.daļa: Prasības un pārbaude, vai tajos nav caurumu	EN 455-1:1993	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2001)
CEN	EN 455-2:2000 Vienreizējas lietošanas medicīniskie cimdi — 2.daļa: Prasības un fizioloģisko īpašību pārbaude	EN 455-2:1995	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2001)
CEN	EN 455-3:1999 Vienreizējas lietošanas medicīniskie cimdi — 3.daļa: Prasības un testi bioloģiskai novērtēšanai	—	
CEN	EN 550:1994 Medicīnisko ierīču sterilizācija. Metodes "Sterilizācija ar etilēna oksīdu" izmantošanas apliecināšana un regulāra uzraudzība	—	
CEN	EN 552:1994 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Metodes "Sterilizācija ar apstarošanu" validēšana un regulāra pārbaude	—	
	EN 552:1994/A1:1999	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.11.1999)
	EN 552:1994/A2:2000	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.5.2001)
CEN	EN 554:1994 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Sterilizācijas ar piesātinātu tvaiku validācija un regulāra uzraudzība	—	
CEN	EN 556-1:2001 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Prasības medicīniskām ierīcēm, kurām paredzēts lietot uzlīmi "STERILS" — 1.daļa: Prasības pilnīgi sterilām medicīniskām ierīcēm	EN 556:1994	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2002)

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 556-2:2003 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Prasības medicīniskām ierīcēm, kurām paredzēts lietot uzlīmi "STERILS" — 2.daļa: Prasības aseptiski gatavotiem medicīnas produktiem	—	
CEN	EN 591:2001 Norādījumi in vitro diagnostikas instrumentu profesionālajai lietošanai	—	
CEN	EN 592:2002 Norādījumi in vitro diagnostikas instrumentu lietošanai pašpārbaudēm	—	
CEN	EN 737-1:1998 Medicīniskās gāzes cauruļvadu sistēmas — 1.daļa: Saspiesto medicīnisko gāzu un vakuuma termināli	—	
CEN	EN 737-2:1998 Medicīnisko gāzu cauruļvadu sistēmas — 2.daļa: Anestēzijas gāzu piemaisījumu uztveršanas un novadīšanas sistēmas — Pamatprasības	—	
	EN 737-2:1998/A1:1999	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2000)
CEN	EN 737-3:1998 Medicīnisko gāzu cauruļvadu sistēmas — 3.daļa: Cauruļvadi saspiestām medicīniskām gāzēm un vakuamam	—	
	EN 737-3:1998/A1:1999	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2000)
CEN	EN 737-4:1998 Medicīniskās gāzes cauruļvadu sistēmas — 4.daļa: Anestēzijas gāzu aizvākšanas sistēmu termināli	—	
CEN	EN 738-1:1997 Medicīnisko gāzu spiediena regulētāji — 1.daļa: Spiediena regulētāji un plūsmas mērījumu ierīču spiediena regulētāji	—	
	EN 738-1:1997/A1:2002	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2002)
CEN	EN 738-2:1998 Medicīnisko gāzu spiediena regulētāji — 2.daļa: Spiediena regulētāji kolektoros un cauruļvados	—	
CEN	EN 738-3:1998 Medicīnisko gāzu spiediena regulētāji — 3.daļa: Balonu ventiļos iebūvētie spiediena regulētāji	—	
	EN 738-3:1998/A1:2002	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2002)

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 738-4:1998 Medicīnisko gāzu spiediena regulētāji — 4.daļa: Zemspiediena regulētāji lietošanai medicīniskajās iekārtās	—	
	EN 738-4:1998/A1:2002	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2002)
CEN	EN 739:1998 Medicīniskām gāzēm paredzētās zemspiediena šļūteņu sastāvdaļas	—	
	EN 739:1998/A1:2002	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2002)
CEN	EN 740:1998 Anestēzijas iekārtas un to moduļi — Īpašas prasības	—	
	EN 740:1998/A1:2004	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.7.2004)
	EN 740:1998/AC:1998		
CEN	EN 794-1:1997 Plaušu ventilētāji — 1.daļa: Īpašas prasības ventilētājiem, kas lietojami pastiprinātai aprūpei	—	
	EN 794-1:1997/A1:2000	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.5.2001)
CEN	EN 794-3:1998 Plaušu ventilatori — 3.daļa: Īpašas prasības mākslīgās elpināšanas iekārtām neatliekamajā palīdzībā un transportā	—	
	EN 794-3:1998/A1:2005	3. Piezīme	31.12.2005
CEN	EN 864:1996 Medicīniskās elektroiekārtas — Cilvēkiem paredzēto kapnometru lietošana — Īpašas prasības	—	
CEN	EN 867-2:1997 Nebioģiskā sistēmu lietošana sterilizatoros — 2.daļa: Procesa indikatori (A klase)	—	
CEN	EN 867-3:1997 Nebioģiskā sistēmu lietošana sterilizatoros — 3.daļa: Specifikācija B klases indikatoriem, kas paredzēti izmantošanai Bowie un Dick testā	—	
CEN	EN 868-1:1997 Sterilizējamo medicīnisko ierīču iepakojuma materiāli un sistēmas — 1.daļa: Vispārējās prasības un testa metodes	—	
CEN	EN 980:2003 Grafiskie simboli, kurus lieto medicīnas iekārtu marķēšanai	EN 980:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2003)
CEN	EN 1041:1998 Ražotāja sniegtā informācija par medicīniskām ierīcēm	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 1060-1:1995 Neinvazīvie sfīgmomanometri — 1.daļa: Vispārīgās prasības	—	
	EN 1060-1:1995/A1:2002	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.11.2002)
CEN	EN 1060-2:1995 Neinvazīvie sfīgmomanometri — 2.daļa: Papildus prasības mehāniskiem sfīgmomanometriem	—	
CEN	EN 1060-3:1997 Neinvazīvie sfīgmomanometri — 3.daļa: Papildus prasības elektromehāniskām asinsspiediena mērsistēmām	—	
CEN	EN 1060-4:2004 Neinvazīvie sfīgmomanometri — 4.daļa: Testa procedūras, lai noteiktu automātisko neinvazīvo sfīgmomanometru kopīgo sistēmas precizitāti	—	
CEN	EN 1089-3:2004 Pārvietojamie gāzu baloni — Gāzu balonu identifikācija — 3.daļa: Marķēšana ar krāsām	EN 1089-3:1997	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2004)
CEN	EN 1174-1:1996 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Uz produkta esošās mikroorganismu populācijas novērtējums — 1.daļa: Prasības	—	
CEN	EN 1174-2:1996 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Uz produkta esošās mikroorganismu populācijas novērtējums — 2.daļa: Ieteikumi	—	
CEN	EN 1174-3:1996 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Uz produkta esošās mikroorganismu populācijas novērtējums — 3.daļa: Mikrobioloģisko metožu apliecināšanas rokasgrāmata	—	
CEN	EN 1280-1:1997 Šķidrās anestēzijas reaktīva uzpildes sistēma ierīcēm, kas anestēzijas šķidrums pārvērš gāzē — 1.daļa: Taisnleņķī savienotas uzpildes sistēmas	—	
	EN 1280-1:1997/A1:2000	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (24.11.2000)
CEN	EN 1281-2:1995 Anestēzijas un respiratorā iekārta — Konusveida savienotāji — 2.daļa: Vītņveida svāra izturīgi savienotāji	—	
CEN	EN 1282-2:2005 Traheotomijas caurules — 2.daļa: Pediatrijā izmantojamās caurules	EN 1282-2:1997	31.12.2005
CEN	EN 1422:1997 Medicīniskiem nolūkiem paredzētie sterilizētāji — Etilēna oksīda sterilizētāji — Prasības un testa metodes	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 1618:1997 Katetri (izņemot intravaskulāros) — Testa metodes kopējo īpašību noteikšanai	—	
CEN	EN 1639:2004 Zobārstniecība — Medicīniskie zobārstniecības līdzekļi — Instrumenti	EN 1639:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.12.2004)
CEN	EN 1640:2004 Zobārstniecība — Medicīniskie zobārstniecības līdzekļi — Iekārtas	EN 1640:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.12.2004)
CEN	EN 1641:2004 Zobārstniecība — Medicīniskie zobārstniecības līdzekļi — Materiāli	EN 1641:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.12.2004)
CEN	EN 1642:2004 Zobārstniecība — Medicīniskie zobārstniecības līdzekļi — Zobu implantanti	EN 1642:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.12.2004)
CEN	EN 1707:1996 Konusveida piederumi ar 6% (Luer) konusu šļircēm, adatām un citām noteiktām medicīniskām iekārtām — Bloķēšanas piederumi	—	
CEN	EN 1782:1998 Trahejas caurules un savienotāji	—	
CEN	EN 1789:1999 Medicīnas transports un tā aprīkojums — Neatliekamās palīdzības mašīnas	—	
	EN 1789:1999/A1:2003	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.9.2003)
CEN	EN 1820:2005 Ielpojāmās anestēzijas maisi	EN 1820:1997	31.12.2005
CEN	EN 1865:1999 Specifikācijas slimnieku nestuvēm un citam aprīkojumam, ko lieto neatliekamās palīdzības mašīnās	—	
CEN	EN 1970:2000 Regulējamās gultas personām ar funkcionāliem traucējumiem — Prasības un testa metodes	—	
	EN 1970:2000/A1:2005	3. Piezīme	30.9.2005
CEN	EN 1985:1998 Staigāšanas palīg līdzekļi — Vispārīgās prasības un testēšanas metodes	—	
CEN	EN ISO 4074:2002 Dabīgā lateksa prezervatīvi — Prasības un testa metodes (ISO 4074:2002)	EN 600:1996	31.8.2005
CEN	EN ISO 4135:2001 Anestēzijas un elpināšanas iekārtas — Vārdnīca (ISO 4135:2001)	EN ISO 4135:1996	Darbības izbeigšanās datums (28.2.2002)



ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 5356-1:2004 Anestēzijas un elpināšanas iekārtas — Konusveida savienotāji — 1.daļa: Konusi un uznavas (ISO 5356-1:2004)	EN 1281-1:1997	Darbības izbeigšanās datums (30.11.2004)
CEN	EN ISO 5366-1:2004 Anestēzijas un elpināšanas iekārtas — Traheotomijas caurules — 1.daļa: Caurules un savienotāji pieaugušajiem (ISO 5366-1:2000)	EN 1282-1:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.1.2005)
CEN	EN ISO 7376:2003 Anestēzijas un elpošanas nodrošināšanas iekārtas — Laringoskopi trahejas intubācijai (ISO 7376:2003)	EN 1819:1997	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2004)
CEN	EN ISO 7439:2002 Varu saturoši intravagināli pretapaugļošanās līdzekļi — Prasības, testi (ISO 7439:2002)	—	
CEN	EN ISO 7886-3:2005 Vienreizējās lietošanas sterilās hipodermiskās šļircēs — 3.daļa: Automātiski pašbojājošās šļircēs imunizācijai ar noteiktu devu (ISO 7886-3:2005)	—	
CEN	EN ISO 8185:1997 Medicīnai paredzētie mitrinātāji — Vispārējās prasības mitrināšanas sistēmām (ISO 8185:1997)	—	
CEN	EN ISO 8359:1996 Medicīniskiem nolūkiem paredzētie skābekļa koncentrētāji — Drošības prasības (ISO 8359:1996)	—	
CEN	EN ISO 8835-4:2004 Inhalatīvās anestēzijas sistēmas — 4. daļa: Ierīces anestēzijas tvaiku pievadei (ISO 8835-4:2004)	—	
CEN	EN ISO 8835-5:2004 Inhalācijas anestēzijas sistēmas — 5.daļa: Anestēzijas ventilatori (ISO 8835-5:2004)	—	
CEN	EN ISO 9360-1:2000 Anestēzijas un elpošanas nodrošināšanas iekārtas — Siltuma un mitruma apmaiņas ierīces cilvēku ielpojamo gāzu mitrināšanai — 1.daļa: Siltuma un mitruma apmaiņas ierīces ar minimālo tilpumu 250 ml (ISO 9360-1:2000)	—	
CEN	EN ISO 9360-2:2002 Anestēzijas un elpošanas nodrošināšanas iekārtas — Siltuma un mitruma apmaiņas ierīces cilvēku ielpojamo gāzu mitrināšanai — 2.daļa: Siltuma un mitruma apmaiņas ierīces ar minimālo tilpumu 250 ml traheotomijas pacientiem (ISO 9360-2:2001)	—	
CEN	EN ISO 9713:2004 Neiroķirurģiskie implantanti — Intrakraniālās aneirismas atsperskavas (klipši) (ISO 9713:2002)	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 9919:2005 Medicīnas elektroiekārtas — Īpašās prasības pulsa oksimetra iekārtas vispārīgajam drošumam un būtiskajai veiktspējai (ISO 9919:2005)	EN 865:1997	30.9.2005
CEN	EN ISO 10079-1:1999 Medicīniskās atsūkšanas iekārtas — 1.daļa: Elektriskās atsūkšanas iekārtas — Drošuma prasības (ISO 10079-1:1999)	EN ISO 10079-1:1996	Darbības izbeigšanās datums (29.2.2000)
CEN	EN ISO 10079-2:1999 Medicīniskās atsūkšanas iekārtas — 2.daļa: Ar rokām darbināmas atsūkšanas iekārtas (ISO 10079-2:1999)	EN ISO 10079-2:1996	Darbības izbeigšanās datums (29.2.2000)
CEN	EN ISO 10079-3:1999 Medicīniskās atsūkšanas iekārtas — 3. daļa: Atsūkšanas iekārtas, kas darbināmas ar vakuumu vai spiediena avotu (ISO 10079-3:1999)	EN ISO 10079-3:1996	Darbības izbeigšanās datums (29.2.2000)
CEN	EN ISO 10535:1998 Pacēlāji personām ar funkcionāliem traucējumiem — Prasības un testēšana (ISO 10535:1998)	—	
CEN	EN ISO 10555-1:1996 Sterili, vienreizējas lietošanas intravaskulārie katetri — 1.daļa. Vispārējās prasības (ISO 10555-1:1995)	—	
	EN ISO 10555-1:1996/A1:1999	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.1.2000)
	EN ISO 10555-1:1996/A2:2004	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.11.2004)
CEN	EN ISO 10651-2:2004 Medicīniskie elpināšanas aparāti — Īpašās prasības vispārīgajai drošībai un būtiskajai veiktspējai — 2.daļa: Elpināšanas aparāti, kas paredzēti no elpināšanas atkarīgu slimnieku aprūpei mājās (ISO 10651-2:2004)	EN 794-2:1997	Darbības izbeigšanās datums (31.1.2005)
CEN	EN ISO 10651-4:2002 Mākslīgās elpināšanas iekārtas — 4.daļa: Īpašās prasības manuāli vadāmām mākslīgās elpināšanas iekārtām (ISO 10651-4:2002)	—	
CEN	EN ISO 10651-6:2004 Medicīniskie elpināšanas aparāti — Īpašās prasības vispārīgajai drošībai un pamatveiktspējai — 6.daļa: Mājas aprūpei paredzēto elpināšanas aparātu palīgierīces (ISO 10651-6:2004)	—	
CEN	EN ISO 10993-1:2003 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 1.daļa: Novērtējums un testēšana (ISO 10993-1:2003)	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 10993-3:2003 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 3.daļa: Testi genotoksiskuma, kancerogēniskuma un reproduktīvā toksiskuma noteikšanai (ISO 10993-3:2003)	EN 30993-3:1993	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2004)
CEN	EN ISO 10993-4:2002 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 4.daļa: Testu atlase manipulācijām ar asinīm (ISO 10993-4:2002)	EN 30993-4:1993	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2003)
CEN	EN ISO 10993-5:1999 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 5.daļa: Testi citotoksiskuma noteikšanai — mākslīgās metodes (ISO 10993-5:1999)	EN 30993-5:1994	Darbības izbeigšanās datums (30.11.1999)
CEN	EN ISO 10993-7:1995 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 7.daļa: Atlikumi pēc sterilizācijas ar etilēna oksīdu (ISO 10993-7:1995)	—	
CEN	EN ISO 10993-9:1999 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 9.daļa: Principu kopums potenciālo sadalīšanās produktu identificēšanai un to kvantitatīvai noteikšanai (ISO 10993-9:1999)	—	
CEN	EN ISO 10993-10:2002 Medicīnas ierīču bioloģiskais novērtējums — 10.daļa: Testi iekaisuma un kavētas alerģijas izraisīšanas noteikšanai (ISO 10993-10:2002)	EN ISO 10993-10:1995	Darbības izbeigšanās datums (31.3.2003)
CEN	EN ISO 10993-11:1995 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 11.daļa: Testi sistematiskā toksiskuma noteikšanai (ISO 10993-11:1993)	—	
CEN	EN ISO 10993-12:2004 Medicīnisko līdzekļu bioloģiskais novērtējums — 12.daļa: Paraugu sagatavošana un references materiāli (ISO 10993-12:2002)	EN ISO 10993-12:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.5.2005)
CEN	EN ISO 10993-13:1998 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 13.daļa: Polimēru medicīnisko ierīču sadalīšanās produktu identifikācija un kvantitatīva noteikšana (ISO 10993-13:1998)	—	
CEN	EN ISO 10993-14:2001 Medicīnas ierīču bioloģiskais novērtējums — 14.daļa: Keramikas degradācijas produktu identifikācija un daudzuma noteikšana (ISO 10993-14:2001)	—	
CEN	EN ISO 10993-15:2000 Medicīnas ierīču bioloģiskais novērtējums — 15.daļa: Metālu un sakausējumu degradācijas produktu identifikācija un daudzuma noteikšana (ISO 10993-15:2000)	—	
CEN	EN ISO 10993-16:1997 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 16.daļa: Toksikokinētisko pētījumu izstrādāšana sadalīšanās un izskalojamiem produktiem (ISO 10993-16:1997)	—	
CEN	EN ISO 10993-17:2002 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 17.daļa: Izskalojošos vielu maksimālās pieļaujamās dozas noteikšana (ISO 10993-17:2002)	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 11197:2004 Medicīniskās infrastruktūras barošanas bloki (ISO 11197:2004)	EN 793:1997	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2005)
CEN	EN ISO 11990:2003 Optika un optiskie instrumenti — Lāzeri un lāzeru iekārtas — Trahejas caurulišu lāzerizturības noteikšana (ISO 11990:2003)	EN ISO 11990:1999	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2003)
CEN	EN 12006-1:1999 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Īpašas prasības sirds un asinsvadu implantātiem — 1.daļa: Sirds vārstuļi aizvietotāji	—	
CEN	EN 12006-2:1998 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Īpašas prasības sirds un vaskulāriem implantātiem — 2.daļa: Vaskulārās protēzes ar sirds vārstuļu vadiem	—	
CEN	EN 12006-3:1998 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Īpašas prasības sirds un asinsvadu implantātiem — 3.daļa: Endovaskulārās ierīces	—	
CEN	EN 12010:1998 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Implantāti locītavu aizvietošanai — Īpašas prasības	—	
CEN	EN 12011:1998 Instrumenti, kas lietojami kopā ar neaktīvajiem ķirurģiskajiem implantātiem — Vispārējās prasības	—	
CEN	EN 12182:1999 Tehniskie palīgīdzekļi personām ar funkcionāliem traucējumiem — Vispārīgās prasības un testēšanas metodes	—	
CEN	EN 12183:1999 Ar rokām virzāmi braucamkrēsli — Prasības un testēšanas metodes	—	
CEN	EN 12184:1999 Ar elektrību darbināmi braucamkrēsli, skrejratņi un to lādēšanas iekārtas — Prasības un testēšanas metodes	—	
CEN	EN 12218:1998 Sliežu sistēmas medicīniskām iekārtām	—	
	EN 12218:1998/A1:2002	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2002)
CEN	EN 12322:1999 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Mikrobioloģijas kultūru vide — Kultūru vides raksturojuma kritēriji	—	
	EN 12322:1999/A1:2001	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2002)

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 12342:1998 Elpošanas caurules anestēzijas un elpošanas iekārtām	—	
CEN	EN 12442-1:2000 Dzīvnieku audi un to komponenti, ko lieto medicīnisko produktu ražošanā — 1.daļa: Analīze un riska vadība	—	
CEN	EN 12442-2:2000 Dzīvnieku audi un to komponenti, ko lieto medicīnisko produktu ražošanā — 2.daļa: To izcelsmes avotu, komplektācijas, transportēšanas un glabāšanas pārbaude	—	
CEN	EN 12442-3:2000 Dzīvnieku audi un to komponenti, ko lieto medicīnisko produktu ražošanā — 3.daļa: Vīrusu un slimības pārnēsēju iznīcināšanas un/vai inaktivācijas validācija	—	
CEN	EN 12470-1:2000 Medicīniskie termometri — 1.daļa: Šķidru metālu maksimālie termometri	—	
CEN	EN 12470-2:2000 Medicīniskie termometri — 2.daļa: Fāzes maiņas tipa termometri (punktu matrice)	—	
CEN	EN 12470-3:2000 Medicīniskie termometri — 3.daļa: Kompaktie elektriskie maksimālie termometri (ekstra- polētie un neekstrapolētie)	—	
CEN	EN 12470-4:2000 Medicīniskie termometri — 4.daļa: Prasības elektriskajiem termometriem nepārtrauktai mērīšanai	—	
CEN	EN 12470-5:2003 Medicīniskie termometri — 5.daļa: Infrasarkanā maksimālo termometru lietojums	—	
CEN	EN 12523:1999 Ārējās ekstremitāšu protēzes un ārējās ortozes — Prasības un testēšana	—	
CEN	EN 12563:1998 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Locītavu aizvietotāju implantāti — Specifiskās prasības gūžas locītavas aizvietotāju implantātiem	—	
CEN	EN 12564:1998 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Locītavu aizvietotāju implantāti — Specifiskās prasības ceļgala locītavas aizvietotāju implantātiem	—	
CEN	EN ISO 12870:2004 Oftalmiskā optika — Briļļu rāmji — Prasības un testēšanas metodes (ISO 12870:2004)	EN ISO 12870:1997	Darbības izbei- gšanās datums (28.2.2005)

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 13014:2000 Anestēzijas un elpošanas nodrošināšanas iekārtu savienojumi gāzu paraugu ņemšanai	—	
CEN	EN 13060:2004 Mazie tvaika sterilizatori	—	
CEN	EN 13220:1998 Patēriņa mēritāju savienojumi ar medicīnisko gāzu cauruļvadu sistēmu	—	
CEN	EN 13221:2000 Medicīnisko gāzu padeves augstspiediena elastīgie savienojumi	—	
CEN	EN 13328-1:2001 Elpošanas nodrošināšanas sistēmu filtri anestēzijai un elpināšanai — 1.daļa: Sāls testa metode filtrēšanas efektivitātes novērtēšanai	—	
CEN	EN 13328-2:2002 Elpošanas nodrošināšanas sistēmu filtri anestēzijai un elpināšanai — 2.daļa: Aspekti, kas neattiecas uz filtrēšanu	—	
	EN 13328-2:2002/A1:2003	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2004)
CEN	EN ISO 13485:2003 Medicīniskās ierīces — Kvalitātes pārvaldības sistēmas — Reglamentējošas prasības (ISO 13485:2003)	EN ISO 13485:2000 EN ISO 13488:2000	31.7.2006
CEN	EN 13503-8:2000 Oftalmoimplanti — Intraokulārās lēcas — 8.daļa: Fundamentālās prasības (30.01.2003 mainīts nosaukums)	—	
CEN	EN 13544-1:2001 Elpošanas terapijas iekārta — 1.daļa: Smidzināšanas sistēmas un to sastāvdaļas	—	
	EN 13544-1:2001/A1:2004	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.12.2004)
CEN	EN 13544-2:2002 Elpošanas terapijas iekārta — 2.daļa: Cauruļvadi un savienojumi	—	
CEN	EN 13544-3:2001 Elpošanas terapijas iekārta — 3.daļa: Gaisa bagātināšanas ierīces	—	
CEN	EN 13624:2003 Ķīmiskie dezinfekcijas un antiseptiskie līdzekļi — Kvantitatīvs suspensijas tests medicīnas instrumentu apstrādei lietojamo ķīmisko dezinfekcijas līdzekļu fungicīdās aktivitātes novērtēšanai — Testa metode un prasības (2. fāze, 1. solis)	—	
CEN	EN 13718-1:2002 Neatliekamās medicīniskās palīdzības transportlīdzekļi gaisam, ūdenim un grūtiem sauszemes apstākļiem — 1.daļa: Slimnieka aprūpes nepārtrauktībai svarīgās prasības medicīnisko līdzekļu saskarnēm	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 13718-2:2002 Neatliekamās medicīniskās palīdzības transportlīdzekļi gaisam, ūdenim un grūtiem sauszemes apstākļiem — 2.daļa: Slimnieka aprūpes nepārtrauktībai svarīgās ekspluatatīvās un tehniskās prasības	—	
CEN	EN 13726-1:2002 Testa metodes primārajam brūču pārsienajamam materiālam — 1.daļa: Uzsūcamība	—	
CEN	EN 13726-2:2002 Testa metodes primārajam brūču pārsienajamam materiālam — 2.daļa: Ūdens tvaiku caurlaides ātrums	—	
CEN	EN 13727:2003 Ķīmiskie dezinfekcijas un antiseptiskie līdzekļi — Kvantitatīvs suspensijas tests medicīnas instrumentu apstrādei lietojamo ķīmisko dezinfekcijas līdzekļu baktericīdās aktivitātes novērtēšanai — Testa metode un prasības (2. fāze, 1. solis)	—	
CEN	EN 13795-1:2002 Operāciju zāļu pārklāji, apģērbi un uzvalki, kas lietojami kā medicīnas produkti pacientiem, medicīnas iestāžu personālam un iekārtām — 1.daļa: Vispārīgās prasības ražotājiem, apstrādātājiem un produktiem	—	
CEN	EN 13795-2:2004 Ķirurģiskie pārklāji, halāti un ķirurģiskie aizsargapģērbi, ko lieto kā medicīnas līdzekļus pacientiem, slimnīcu personālam un iekārtām — 2.daļa: Testa metodes	—	
CEN	EN 13824:2004 Medicīnisko līdzekļu sterilizēšana — Šķidro līdzekļu aseptiska ražošana — Prasības	—	
CEN	EN 13826:2003 Maksimālās izelpas plūsmas mērītāji	—	
CEN	EN 13867:2002 Koncentrāti hemodialīzei un līdzīgu terapiju veidiem	—	
CEN	EN 13976-1:2003 Glābšanas sistēmas — Inkubatoru transportēšana — 1.daļa: Saskaņotās prasības	—	
CEN	EN 13976-2:2003 Glābšanas sistēmas — Inkubatoru transportēšana — 2.daļa: Sistēmas prasības	—	
CEN	EN 14079:2003 Neaktīvie medicīniskie materiāli — Lietojuma prasības un testa metodes higroskopiskai kokvilnas marlei un higroskopiskai kokvilnas un viskozes marlei	—	

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 14155-1:2003 Cilvēkiem paredzēto medicīnisko ierīču klīniskā izpēte — 1.daļa: Vispārīgās prasības (ISO 14155-1:2003)	EN 540:1993	Darbības izbeigšanās datums (31.8.2003)
CEN	EN ISO 14155-2:2003 Cilvēkiem paredzēto medicīnisko ierīču klīniskā izpēte — 2.daļa: Klīniskās izpētes plāni (ISO 14155-2:2003)	—	
CEN	EN ISO 14160:1998 Vienreizējās lietošanas medicīnisko ierīču (arī no dzīvnieku izcelsmes materiāliem) sterilizācija — Ar šķidro ķīmisko sterilizāciju veiktās sterilizācijas apliecināšana un regulāra uzraudzība (ISO 14160:1998)	—	
CEN	EN 14180:2003 Medicīniskiem nolūkiem paredzētie sterilizatori — Zemas temperatūras tvaika un formaldehīda sterilizatori — Prasības un testēšana	—	
CEN	EN 14299:2004 Neaktīvie ķirurģiskie implantanti — Īpašās prasības sirds un asinsvadu implantantiem — Specifiskās prasības artēriju implantantiem (stentiem)	—	
CEN	EN 14348:2005 Ķīmiskie dezinfekcijas un antiseptikas līdzekļi. Kvantitatīvs suspensijas tests medicīnā lietoto ķīmisko dezinfekcijas līdzekļu, arī instrumentu dezinficēšanas līdzekļu, mikobaktericidās iedarbības noteikšanai. Testēšanas metodes un prasības (2. fāze, 1.p)	—	
CEN	EN ISO 14408:2005 Trahejas caurulītes, kas paredzētas lāzerķirurģijai — Marķēšanas prasības un pievienotā informācija (ISO 14408:2005)	—	
CEN	EN ISO 14534:2002 Oftalmiskā optika — Kontaktlēcas un to kopšanas līdzekļi — Pamatprasības (ISO 14534:2002)	EN ISO 14534:1997	Darbības izbeigšanās datums (31.12.2002)
CEN	EN ISO 14602:1998 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Implantāti osteosintēzei — Īpašās prasības (ISO 14602:1998)	—	
CEN	EN ISO 14630:2005 Neaktīvie ķirurģiskie implantāti — Vispārējās prasības (ISO 14630:2005)	EN ISO 14630:1997	30.11.2005
CEN	EN ISO 14889:2003 Oftalmoloģiskā optika — Briļļu lēcas — Pamatprasības gatavām neapstrādātām lēcām (ISO 14889:2003)	EN ISO 14889:1997	Darbības izbeigšanās datums (30.11.2003)
CEN	EN ISO 14937:2000 Veselības aprūpes produktu sterilizācija — Sterilizācijas līdzekļu un medicīnisko ierīču sterilizācijas procesa attīstības, validācijas un ikdienas pārvaldības raksturojuma vispārīgās prasības (ISO 14937:2000)	—	



ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 14971:2000 Medicīniskās ierīces — Riska pārvaldības pielietojums medicīniskajām ierīcēm (ISO 14971:2000)	EN 1441:1997	Darbības izbeigšanās datums (31.3.2004)
	EN ISO 14971:2000/A1:2003	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.3.2004)
CEN	EN ISO 15001:2004 Anestēzijas un elpināšanas iekārtas — Saderība ar skābekli (ISO 15001:2003)	—	
CEN	EN ISO 15004:1997 Oftalmoloģiskie instrumenti — Pamatprasības un testa metodes (ISO 15004:1997)	—	
CEN	EN ISO 15225:2000 Nomenklatūra — Medicīnisko ierīču specifikācija nomenklatūras sistēmas reglamentētai datu apmaiņai (ISO 15225:2000)	—	
	EN ISO 15225:2000/A1:2004	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.8.2004)
CEN	EN ISO 15747:2005 Plastmasas trauki intravenozām injekcijām (ISO 15747:2003)	—	
CEN	EN ISO 17510-1:2002 Terapija elpošanas nodrošināšanai miegā — 1.daļa: Ierīces elpošanas nodrošināšanai miegā (ISO 17510-1:2002)	—	
CEN	EN ISO 17510-2:2003 Terapija elpošanas nodrošināšanai miegā — 2.daļa: Maskas un to lietošanas piederumi (ISO 17510-2:2003)	—	
CEN	EN ISO 17664:2004 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Ražotāja nodrošināmā informācija atkārtoti sterilizējamu ierīču apstrādei (ISO 17664:2004)	—	
CEN	EN ISO 18777:2005 Transportējamas medicīniskās šķidrā skābekļa sistēmas (ISO 18777:2005)	—	
CEN	EN ISO 18778:2005 Elpināšanas iekārtas — Monitori bērniem — Īpašās prasības (ISO 18778:2005)	—	
CEN	EN ISO 18779:2005 Medicīniskie skābekļa un tā maisījumu dozatori — Īpašās prasības (ISO 18779:2005)	—	
CEN	EN 20594-1:1993 Koniski savienojumi ar 6% (Luera) konusu šļircēm, adatām un citām medicīnas ierīcēm — 1.daļa: Vispārīgas prasības (ISO 594-1:1986)	—	
	EN 20594-1:1993/A1:1997	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.5.1998)

ESO <sup>(1)</sup>	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 21647:2004 Medicīnas elektroiekārtas — Īpašās prasības respiratoro gāzu monitoru vispārīgajam drošumam un būtiskajai veiktspējai (ISO 21647:2004)	EN 12598:1999 EN ISO 11196:1997	Darbības izbeigšanās datums (31.5.2005)
CEN	EN ISO 22612:2005 Apģērbs aizsardzībai pret infekcijas izraisītājiem — Testa metode, lai noteiktu pretestību sausas mikrobu iekļūšanai (ISO 22612:2005)	—	
CEN	EN 27740:1992 Ķirurģiskie instrumenti, skalpeļi ar atdalāmiem asmeņiem, atbilstīgiem izmēriem (ISO 7740:1985)	—	
	EN 27740:1992/A1:1997	3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.5.1998)
CEN	EN 30993-6:1994 Medicīnisko ierīču bioloģiskais novērtējums — 6.daļa: Testi vietējās iedarbības noteikšanai pēc implantācijas (ISO 10993-6:1994)	—	
CEN	EN 46003:1999 Kvalitātes sistēmas — Medicīniskās ierīces — Īpašās prasības EN ISO 9003 lietošanai	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Eiropas standartizācijas organizācijas:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

1. piezīme Parasti atbilstības prezumpcijas beigu datums ir atsaukšanas datums ("dow" — *date of withdrawal*), ko noteikusi Eiropas Standartizācijas organizācija, bet standartu lietotājiem jāievēro, ka dažos izņēmuma gadījumos var būt citādi.
3. piezīme Grozījumu gadījumā atsaucis standarta numurs ir EN CCCC:YYYY, iepriekšējie grozījumi, ja tādi bijuši, un attiecīgie jaunie grozījumi. Aizstātais standarts (3. aile) ir attiecīgi EN CCCC:YYYY un tā iepriekšējie grozījumi, ja tādi bijuši, bet bez jaunā grozījuma. Norādītajā datumā aizstātais standarts zaudē atbilstības prezumpciju attiecībā uz direktīvas pamatprasībām.

#### PIEZĪME:

— Informāciju, kas attiecas uz standartu pieejamību, var iegūt no Eiropas standartizācijas organizācijām vai no valstu standartizācijas organizācijām, kuru saraksts ir pievienots pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 98/34/EK <sup>(1)</sup>, kas grozīta ar Direktīvu 98/48/EK <sup>(2)</sup>.

— Atsaucis numuru publikācija "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī" nenozīmē, ka standarti ir pieejami visās Kopienas valodās.

Sīkāka informācija par saskaņotajiem standartiem *Internet* tīklā ir atrodama adresē:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> OV L 204, 21.7.1998., 37. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 217, 5.8.1998., 18. lpp.

**Komisijas paziņojums saistībā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 27. oktobra Direktīvas  
98/79/EK īstenošanu par medicīnas ierīcēm, ko lieto in vitro diagnostikā īstenošanu**

(2005/C 240/03)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

*(Saskaņoto standartu nosaukumu un numuru publicēšana saskaņā ar direktīvu)*

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 375:2001 Ražotāja sniegtā informācija par in vitro reaģentiem profesionālajai lietošanai	—	
CEN	EN 376:2002 Ražotāja informācija par in vitro diagnostikas reaģentiem pašpārbaudēm	—	
CEN	EN 556-1:2001 Medicīnisko ierīču sterilizācija — Prasības medicīniskām ierīcēm, kurām paredzēts lietot uzlīmi "STERILS" — 1.daļa: Prasības pilnīgi sterilām medicīniskām ierīcēm	—	
CEN	EN 591:2001 Norādījumi in vitro diagnostikas instrumentu profesionālajai lietošanai	—	
CEN	EN 592:2002 Norādījumi in vitro diagnostikas instrumentu lietošanai pašpārbaudēm	—	
CEN	EN 794-1:1997 Plaušu ventilētāji — 1.daļa: Īpašas prasības ventilētājiem, kas lietojami pastiprinātai aprūpei  EN 794-1:1997/A1:2000	—  3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.5.2001)
CEN	EN 980:2003 Grafiskie simboli, kurus lieto medicīnas iekārtu marķēšanai	EN 980:1996	Darbības izbeigšanās datums (31.10.2003)
CEN	EN 1280-1:1997 Šķidrās anestēzijas reaktīva uzpildes sistēma ierīcēm, kas anestēzijas šķidrumu pārvērs gāzē — 1.daļa: Taisnleņķī savienotas uzpildes sistēmas  EN 1280-1:1997/A1:2000	—  3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (24.11.2000)
CEN	EN ISO 4135:2001 Anestēzijas un elpināšanas iekārtas — Vārdnīca (ISO 4135:2001)	—	
CEN	EN 12286:1998 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Kvantitātes mērīšana bioloģiskajos paraugos — References mērījumu metožu pārskats  EN 12286:1998/A1:2000	—  3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (24.11.2000)

ESO (*)	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucis dokuments)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN 12287:1999 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Kvantitātes mērīšana bioloģiskajos paraugos — References materiālu apraksts	—	
CEN	EN 12322:1999 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Mikrobioloģijas kultūru vide — Kultūru vides raksturojuma kritēriji  EN 12322:1999/A1:2001	—  3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.4.2002)
CEN	EN ISO 13485:2003 Medicīniskās ierīces — Kvalitātes pārvaldības sistēmas — Reglamentējošas prasības (ISO 13485:2003)	EN ISO 13485:2000 EN ISO 13488:2000	31.7.2006
CEN	EN 13532:2002 Vispārīgās prasības in vitro medicīniskās diagnostikas līdzekļiem, kas paredzēti pašpārbaudēm	—	
CEN	EN 13612:2002 In vitro medicīniskās diagnostikas līdzekļu efektivitātes novērtēšana	—	
CEN	EN 13640:2002 In vitro diagnostikas reaģentu stabilitātes testēšana	—	
CEN	EN 13641:2002 Infekcijas riska novērtēšana vai samazināšana, lietojot in vitro diagnostikas reaģentus	—	
CEN	EN 13975:2003 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīču paraugu ņemšanas procedūras pieņemšanas testēšanai — Statistikas aspekti	—	
CEN	EN 14254:2004 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Vienreiz lietojamās tilpnes cilvēka ķermeņa audu un šķidrumu paraugu ņemšanai, izņemot asins paraugus	—	
CEN	EN 14820:2004 Vienreiz lietojamās tilpnes cilvēka venozo asins paraugu savākšanai	—	
CEN	EN ISO 14937:2000 Veselības aprūpes produktu sterilizācija — Sterilizācijas līdzekļu un medicīnisko ierīču sterilizācijas procesa attīstības, validācijas un ikdienas pārvaldības raksturojuma vispārīgās prasības (ISO 14937:2000)	—	
CEN	EN ISO 14971:2000 Medicīniskās ierīces — Riska pārvaldības pielietojums medicīniskajām ierīcēm (ISO 14971:2000)  EN ISO 14971:2000/A1:2003	—  3. Piezīme	Darbības izbeigšanās datums (31.3.2004)
CEN	EN ISO 15197:2003 In vitro diagnostikas testu sistēmas — Prasības glikozes līmeņa asinīs noteikšanas sistēmām paštestēšanai diabetes mellitus ārstēšanas vadīšanai (ISO 15197:2003)	—	

ESO <sup>(1)</sup>	Saskaņotā standarta numurs un nosaukums (un atsaucē dokumenti)	Aizstātā standarta numurs	Aizstātā standarta atbilstības prezumpcijas beigu datums 1. piezīme
CEN	EN ISO 15225:2000 Nomenklatūra — Medicīnisko ierīču specifikācija nomenklatūras sistēmas reglamentētai datu apmaiņai (ISO 15225:2000)	—	
CEN	EN ISO 17511:2003 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Kvantitātes noteikšana bioloģiskajos paraugos — Kalibratoriem un kontroles materiāliem piešķirto vērtību metroloģiskā izsekojamība (ISO 17511:2003)	—	
CEN	EN ISO 18153:2003 In vitro diagnostikas medicīniskās ierīces — Kvantitātes noteikšana bioloģiskajos paraugos — Vērtību, kas piešķirtas kalibratoriem un pārbaudes materiāliem, lai noteiktu enzīmu katalītisko koncentrāciju, metroloģiskā izsekojamība (ISO 18153:2003)	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Eiropas standartizācijas organizācijas:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

1. piezīme Parasti atbilstības prezumpcijas beigu datums ir atsaukšanas datums ("dow" — *date of withdrawal*), ko noteikusi Eiropas Standartizācijas organizācija, bet standartu lietotājiem jāievēro, ka dažos izņēmuma gadījumos var būt citādi.
3. piezīme Grozījumu gadījumā atsaucē standarta numurs ir EN CCCC:YYYY, iepriekšējie grozījumi, ja tādi bijuši, un attiecīgie jaunie grozījumi. Aizstātais standarts (3. aile) ir attiecīgi EN CCCC:YYYY un tā iepriekšējie grozījumi, ja tādi bijuši, bet bez jaunā grozījuma. Norādītajā datumā aizstātais standarts zaudē atbilstības prezumpciju attiecībā uz direktīvas pamatprasībām.

#### PIEZĪME:

— Informāciju, kas attiecas uz standartu pieejamību, var iegūt no Eiropas standartizācijas organizācijām vai no valstu standartizācijas organizācijām, kuru saraksts ir pievienots pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 98/34/EK <sup>(1)</sup>, kas grozīta ar Direktīvu 98/48/EK <sup>(2)</sup>.

— Atsaucē numuru publikācija "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī" nenozīmē, ka standarti ir pieejami visās Kopienas valodās.

Sīkāka informācija par saskaņotajiem standartiem *Internet* tīklā ir atrodama adresē:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> OV L 204, 21.7.1998., 37. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 217, 5.8.1998., 18. lpp.

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem  
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2005/C 240/04)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

**Lēmuma pieņemšanas diena:** 20.4.2005.

**Budžets:** 1 miljons EUR (vides aizsardzība) un 500 000 EUR (I&A)

**Dalībvalsts:** Francija

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:**

**Atbalsta Nr.:** E10/2005

— līdz 40 % bez piemaksas vides atbalstam.

**Nosaukums:** Abonentmaksa par radio — Francija

— 100 % + 15 % piesārņoto vietu atjaunošanas atbalstiem.

**Mērķis:** Francijas sabiedriskās raidorganizācijas *France Télévision* finansējums

— 25 %, 50 % un 75 % pētniecības atbalstam, atkarībā no izpētes posma, bez piemaksas.

**Juridiskais pamats:** Loi n° 49-1032 du 30 juillet 1949

**Darbības laiks:** 6 gadi

**Budžets:** apjoms ikgadēji mainās

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

**Ilgums:** minētie tiesību akti veido pamatu sabiedriskās raidorganizācijas *France Télévision* pastāvīgajam finansējumam

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Cita informācija:** Komisijas lēmums, ar ko nosaka, ka valsts atbalsts ko sniedz *France Télévision* ir pastāvošs valsts atbalsts Regulas 659/99 1. panta b) apakšpunkta nozīmē. Pēc Komisijas pieprasījuma Francijas iestādes ir apņēmušās grozīt dažus aspektus sabiedriskās raidorganizācijas finansēšanas shēmā, lai nodrošinātu tās pašreizējo saderību ar kopējo tirgu

**Lēmuma pieņemšanas diena:** 20.4.2004.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

**Dalībvalsts:** Lielbritānija

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Atbalsta Nr.:** N 206/2003

**Nosaukums:** Jūras kravu pārvadājumu dotācija (*Waterborne Freight Grant (WFG)*)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 30.3.2005.

**Mērķis:** Veicināt pāreju no kravas pārvadājumiem pa ceļiem uz kravu pārvadājumiem pa ūdeni, piešķirot atbalstu attiecībā uz jauniem/esošiem piekrastes, jūras, tuvjūras un iekšējo ūdensceļu transporta pakalpojumiem ar nosacījumu, ka tajos izvairās no kravas automašīnu izmantošanas, un ka tie rada ieguvumus apkārtējai videi Lielbritānijā

**Dalībvalsts:** Luksemburga

**Atbalsta Nr.:** N205 C/2004 un N205 D/2004

**Juridiskais pamats:** Transport Act 2000, section 272; Transport (Scotland) Act 2001, section 71

**Nosaukums:** Ietvarlikums par atbalstiem mazo un vidējo uzņēmumu sektorā

**Mērķis:** Vides aizsardzība; I&A darbību veicināšana

**Budžets:** Kopējais budžets 60 miljonu sterliņu mārciņu apmērā tiks nodrošināts kravas pārvadājumu dotāciju shēmai un jūras kravu pārvadājumu dotāciju shēmai

**Juridiskais pamats:** loi portant création d'un cadre général des régimes d'aides en faveur du secteur des classes moyennes»

**Ilgums:** 6 gadi

**Cita informācija:** Šī shēma papildina jau esošo kravas pārvešanas dotāciju shēmu (*Freight Facilities Grant (FFG)*) <sup>(1)</sup>

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

<sup>(1)</sup> N 649/2001 — Apvienotā Karaliste — Kravas pārvešanas dotācija (*Freight Facilities Grant*); Komisijas 2001. gada 20. decembra lēmums

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 20.4.2004.

**Dalībvalsts:** Francija

**Atbalsta Nr.:** N 312/2003

**Nosaukums:** Finansējuma veida uzlabošana Centres Techniques Industriels (CTI) un Centres Professionnels de Développement Technique (CPDE)

**Mērķis:** Veicināt mehāniskos produktus, patēriņa preces un celtniecības materiālus. (Patēriņa preces, mehāniskie produkti, celtniecības materiāli)

**Juridiskais pamats:** loi 2001-692 du 1<sup>er</sup> août 2001 et loi de finance annuelle

**Ilgums:** Sākot no dienas, kad Komisija devusi atļauju, līdz 2004. gada 31. decembrim

**Cita informācija:** Saņēmējs: CTI un CPDE patēriņa preču, mehānisko produktu un celtniecības materiālu nozarē

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Pieņemšanas diena:** 3.3.2005.

**Dalībvalsts:** Vācija (Saksija)

**Atbalsta numurs:** N 548/04

**Nosaukums:** Jaunu vai novatorisku produktu un metožu attīstība Saksijā (shēmas NN 32/98 pagarinājums)

**Mērķis:** Pētniecība un attīstība

**Juridiskais pamats:**

Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen für Projekte zur Entwicklung neuer oder neuartiger Produkte und Verfahren im Freistaat Sachsen (Einzelbetriebliche Projektförderung) vom 7. Februar 2001;

Vorläufige Sächsische Haushaltsordnung (SäHo) vom 19. Dezember 1990;

Vorläufige Verwaltungsvorschrift zu §§ 23, 44 SäHo

**Budžets:** EUR 225 miljoni

**Intensitāte vai apjoms:** 50 % rūpnieciskai pētniecībai; 25 % pirimskonkurences attīstībai; plus 10 % piemaksa maziem un vidējiem uzņēmumiem (attiecīgā gadījumā); plus 10 % piemaksa par efektīvu sadarbību starp sabiedriskām pētniecības un attīstības iestādēm un uzņēmumiem

**Ilgums:** no 2005. gada 1. janvāra līdz 2009. gada 31. decembrim

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Pieņemšanas datums:** 21.6.2005.

**Dalībvalstis:** Itālija

**Atbalsta Nr.:** N 582/04

**Nosaukums:** Valsts atbalsts biodegvielas ražošanas sekmēšanai/ Nodokļu priekšrocība

**Mērķis:** Vides aizsardzība

**Juridiskais pamats:** Art. 21 par. 6 del Decreto Legislativo 25 ottobre 1995 n. 504; legge del 30.12.2004 n. 311 (finanziaria 2005)

**Atbalsta intensitāte vai lielums:** EUR 561 267 000

**Ilgums:** Līdz: 30.6.2010

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 14.7.2004.

**Dalībvalsts:** Apvienotā karaliste (Velsa)

**Atbalsta Nr.:** N 597/2003

**Nosaukums:** Kokmateriālu enerģētikas uzņēmējdarbības shēma

**Mērķis:** Shēmas mērķis ir veicināt kokmateriālu izmantošanu kā atjaunojamu enerģijas avotu Velsā. Tā finansē projektus, lai atbalstītu kokmateriālu kurināmā tirgus attīstību Velsā

**Juridiskais pamats:** 1967 Forestry Act

**Budžets:** 6 milj. GBP (9 milj. EUR) visa shēmas laika posmā

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:** Līdz 40 % no attaisnotajām izmaksām ar 5 % balvu reģionos, uz kuriem attiecas 87. panta 3. punkta c) apakšpunkts, un 10 % reģionos, uz kuriem attiecas 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts. Vēl 10 % paredzēti MVU

**Ilgums:** 3 gadi (līdz 2007. gada septembrim)

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas diena:** 3.5.2005.

**Dalībvalsts:** Beļģija (Flandrija)

**Atbalsta numurs:** N 608/2004

**Nosaukums:** Termoelektrocetrāles sertifikāti

**Mērķis:** Vides aizsardzība (Enerģētika)

**Juridiskais pamats:** Besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 2004 houdende de openbaardienstverplichting ter bevordering van de elektriciteitsopwekking in kwalitatieve warmtekrachtinstallaties

**Atbalsta intensitāte:** Pasākums nav atbalsts

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)



**Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē**

(2005/C 240/05)

Šī publikācija dod tiesības iesniegt iebildumus minētās regulas 7. un 12.d panta nozīmē. Visi iebildumi, kas attiecas uz šo pieprasījumu, ir jāiesniedz ar dalībvalsts kompetentās iestādes, VTO dalībvalsts vai saskaņā ar 12. panta 3. punktu atzītas trešās valsts starpniecību sešu mēnešu laikā no publicēšanas dienas. Publikācijas pamatojumam jo īpaši izmanto 4.6. punktu, ar ko atzīst, ka pieprasījums ir pamatots Regulas (EEK) Nr. 2081/92 nozīmē.

KOPSAVILKUMS

**PADOMES REGULA (EEK) Nr. 2081/92**

**“CAROTA DELL’ALTOPIANO DEL FUCINO”**

**EK Nr.: IT/00270/21.01.2003**

**ACVN ( ) AĢIN (X)**

Šim kopsavilkumam ir informatīvs raksturs. Lai iegūtu pilnīgu informāciju, interesenti, un jo īpaši šeit minēto ACVN vai AĢIN produktu ražotāji, tiek aicināti iepazīties ar specifikācijām pilnā redakcijā, kas ir pieejamas vai nu konkrētā valstī, vai kompetentos Eiropas Komisijas dienestos (<sup>1</sup>).

1. *Dalībvalsts kompetentā iestāde:*

Nosaukums: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali

Adrese: Via XX Settembre n. 20 — I-00187 Roma

Tālr.: 06-481 99 68

Fakss: 06-42 01 31 26

E-pasts: qtc3@politicheagricole.it

2. *Pieteikuma iesniedzēja grupa:*

2.1. Nosaukums: Consorzio di Tutela e valorizzazione degli ortaggi dell’altopiano del Fucino

2.2. Adrese: P.zza Torlonia, 91 67051 AVEZZANO (AQ)

Tālr.: (39) 863 50 22 31

2.3. Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji (x) citi ( )

3. *Produkta veids:*

1.6. klase. Svaigi un pārstrādāti augļi, dārzeņi un — Burkāni

4. *Specifikācijās sniegtais apraksts:*

(prasību kopsavilkums atbilstīgi 4. panta 2. punktam)

4.1. Nosaukums: “Carota dell’Altopiano del Fucino”

(<sup>1</sup>) Eiropas Komisija, Lauksaimniecības ģenerāldirektorāts, Lauksaimniecības produktu kvalitātes nodaļa, B-1049, Brisele.

#### 4.2. Apraksts:

ar AĢN nosaukumu "Carota dell'Altopiano del Fucino" apzīmē *Daucus carota L.* sugas šādu šķirņu burkānus: MAESTRO (*Vilmorin*), PRESTO (*Vilmorin*), CONCERTO (*Vilmorin*), NAPOLI (*Bejo*), NANDOR (*Clause*) un DORDOGNE (*SG*).

Produktam ir jābūt šādām īpašībām.

— Forma: cilindriska ar noapaļotu galu, bez spurgaliņām.

— Krāsa: koši oranža, ieskaitot pamatni.

Sastāvs:

— saharoze >3 %;

— beta karotīns >100 mg/kg;

— askorbīnskābe >5 mg/kg;

— olbaltumvielas >1,2 %;

— šķiedra >1,2 %.

Fizikālās īpašības: kraukšķīgs mīksts, tīri pārlūzt.

Visām šķirnēm pārdošanas klasei ir jābūt *Extra* un *Prima*.

#### 4.3. Ģeogrāfiskā teritorija:

"Carota dell'Altopiano del Fucino" ražošanas teritorija ir viss *Altopiano del Fucino* apgabals.

Tā ārējā robeža ir noteikta pēc *Strada Provinciale Circonfucense* un ietver zemes gabalus, kas ir sadalīti ar saimniecību ceļiem un numurētiem zemesgabaliem, kas ietilpst sekojošās *L'Aquila* provinces pašvaldībās: *Avezzano* un apkārtējie ciemati, *Celano* un apkārtējie ciemati, *Cerchio*, *Aielli*, *Collarmele*, *Pescina* un apkārtējie ciemati, *S. Benedetto dei Marsi*, *Gioia nei Marsi* un apkārtējie ciemati, *Lecce dei Marsi*, *Ortuchio*, *Trasacco* un *Luco dei Marsi*.

#### 4.4. Izcelsmes apliecinājums:

burkānu audzēšana laukā tika uzsākta *Altopiano del Fucino* 1950. gadā. No ražas gūtīe ievērojamie ienākumi piesaistīja zemnieku uzmanību, un tie iekļāva burkānus *Altopiano del Fucino* tradicionālajā klasiskajā augu sekā.

Papildus ekonomiskajam guvumam burkānu audzēšana palielināja augu sekas cikla garumu, ievērojami samazinot tādas problēmas kā augu slimību izplatība vai augsnes noguruma parādība, kas izraisīja daudzas problēmas ar kultūraugiem *Fucino* apkārtnē. Šeit ir jāuzsver, ka pareizas augu sekas ievērošana, kas pašreiz ir orientēta uz cukurbiešu un kartupeļu nematožu kontroli, arī ir bijusi iespējama, pateicoties tieši burkānu ieviešanai, pretēji agrākai pieejai, kad tika izmantoti dezinficējoši nematocīdi.

Pateicoties šīs kultūras audzēšanas panākumiem, tā kļuva par galveno kultūru *Altopiano del Fucino* dārzenkopības nozarē, par ko liecina arī tās popularitāte un slava vietējā un ārvalstu tirgū. Šī slava provocē daudzus ražotājus izmantot nosaukumu "Fucino", tirgojot tādus produktus, kas nāk no citiem ražošanas apvidiem. Tas nozīmē, ka pastāv nepieciešamība garantēt produkta izcelsmi, piemērojot procedūras, kas nodrošina ražošanas fāžu izsekojamību un *Fucino* burkānu audzēšanai izmantoto teritoriju un audzētāju pārbaudes, datus reģistrējot speciālos reģistros. Pārbaudes jāveic Lauksaimniecības un mežsaimniecības politikas ministrijā akreditētai kontroles iestādei, kas pārbauda arī AĢN "Carota dell'Altopiano del Fucino" atbilstību noteiktajai produkta specifikācijai.

#### 4.5. Ražošanas metode:

ražošanas tehnika neatšķiras no parastajām burkānu audzēšanas metodēm, kurās var atšķirt sekojošus posmus.

Sējvietas sagatavošana, kas ietver aršanu, kultivēšanu augsnes virskārtas sasmalcināšanai, pierullēšanu un mēslošanu, neizmantojot kūtsmēslus (lai novērstu saknes tumšošanas, ko izraisa organisko vielu trūdēšana veģetācijas cikla laikā).

Sēšana ir pilnībā mehanizēta, panākot viendabīgu sēklu sadalījumu un optimālu augu blīvumu. Sēklas sēj rindās ar 35-40 cm starprindu attālumu, bet rindā sēklas sēj 5-7 cm platās joslās, vai alternatīvi — nepārtrauktās dubultās rindās. Sēklu sēšanas dziļums ir 0,5-1,5 cm.

Augu sekai jānotiek ar vismaz četru gadu ciklu.

Audzēšanas tehnoloģijas parasti ir mehanizētas.

Vagošanu veic vismaz vienu reizi kaitēkļu apkarošanas un augsnes irdināšanas nolūkā, lai sakne varētu attīstīties brīvi bez saspiešanās un izliekumiem. Uzrušina arī ne mazāk kā vienu reizi, lai pamatne nepaliktu zaļa.

Regulāri jāveic laistīšana ar mērenu ūdens daudzumu, kas nepārsniedz 400 m<sup>3</sup>/ha vienā laistīšanas reizē, izmantojot smidzinātājus. Vasaras periodā (jūlijā un augustā) laistīšanu, ja tāda ir nepieciešama, veic nakts laikā vai, vēlākais, agri no rīta.

Ražu novāc atkarībā no burkānu gatavības pakāpes atbilstoši produkta nolūkam un iepakojuma veidam. To dara, ievērojot Kopienas tiesību aktos noteiktās kvalitātes prasības un 4.2. punktā aprakstītās īpašības.

Ja produkts ir paredzēts konservēšanai, to novāc tikai pēc pilnīgas gatavības pakāpes sasniegšanas un tikai pēc kultūrai noteiktā veģetācijas perioda beigām, ņemot vērā laika apstākļus, nolūkā saglabāt un uzturēt kvalitātes un organoleptiskās īpašības. Vasaras periodā (jūlijā un augustā) novākšanu veic agri no rīta vai vēl pēcpusdienā, lai novērstu produkta atrašanos saules iedarbībā.

Pēc burkānu novākšanas tos četru stundu laikā jānogādā apstrādes centros, kur pirms mazgāšanas un fasēšanas tos atdzesē, lai saglabātu kraukšķīgumu, mizas krāsu un aromātu.

#### 4.6. Saikne:

Produkta plašā izplatība cilmes teritorijā sekmēja saistīto aktivitāšu attīstību, veidojoties burkānu sagatavošanas un fasēšanas uzņēmumiem, tai skaitā pārstrādes rūpnīcām, kas ražo grieztos burkānus un burkānu sulu. Tas viss veicināja sistēmas rašanos, kuras pamatā ir lielisko novada augsnes un klimatisko apstākļu apvienojums ar nozarē strādājošo darbinieku, gan zemnieku, gan tirgotāju, augsto specializācijas līmeni un pārstrādes uzņēmumu labklājību, kopīgiem spēkiem rūpējoties par novada dārzenkopības labās slavas saglabāšanu.

*Altopiano del Fucino* novads, kas ir īpaši pazīstams ar savu dārzenkopību, atrodas Itālijas dienvidu vidienē, reģionā, kas ir zināms kā *Regione dei Parchi* (parku rajons), *Abruzzo*.

Reģions pilnībā atrodas līdzenumā 700 m augstumā virs jūras līmeņa 16 000 hektāru platībā, to ieskauj kalni, kuriem ir īpaša ekoloģiska nozīme, proti, *Abruzzo* Nacionālais parks, *Velino-Sirente* parks un virsotnes *Ernici* un *Simbruini*.

Reģiona lauksaimniecības tradīcijas sakņojas ne agrāk kā 19. gadsimta beigās, kad Princis Alessandro Torlonija nosusināja ūdenstilpni, kuru uzskatīja par Itālijas trešo lielāko ezeru *Il Lago del Fucino* (Fucino ezers).

Nemot šo vērā, *Altopiano del Fucino* var definēt kā “jaunu, ļoti produktīvu un nepiesārņotu zemi”, kura, pateicoties augsnes kvalitātei un īpaši labvēlīgiem klimatiskajiem apstākļiem, piešķir tajā audzētiem dārzeņiem unikālas organoleptiskās un uztura īpašības, kuras ir atzinuši un novērtējuši Eiropas patērētāji.

Augsne ir smilšmāls ar augstu aktīvā kaļķa saturu; pH atrodas starp vāji sārmainu un sārmainu ar lielu organisko vielu līmeni, ko var paskaidrot ar bagātīgu mēslošanu ar kūtsmēsliem, kuru *Fucino* zemnieki veic katru otro gadu.

Klimatu ietekmē apkārtējās kalnu ķēdes, augstums un relatīvais mitrums, ko nodrošina blīvais kanālu tīklojums, kas apgādā laukus ar ūdeni audzēšanas sezonā un savāc pārmērīgo ūdens daudzumu ziemā. Ir būtiski, ka ziemas ir bargas un lietainas, bet vasarā viss reģions atrodas karstuma ietekmē, galvenokārt jūlijā un līdz augusta pusei, un augstā izvietojuma dēļ pastāv lielas svārstības starp gaisa temperatūru dienā un naktī.

Pēc zemes atgūšanas *Altopiano del Fucino* lauksaimniecības prakse sākās, audzējot kartupeļus un cukurbietes, kam sekoja citas kultūras, tai skaitā burkāni, ne vien, lai panāktu labāku augu seku, bet arī, lai paplašinātu zemnieku specializāciju, veicinot viņu pašu iniciatīvu.

Burkāns ir *Fucino* novada galvenā kultūra, daļēji pateicoties unikālajām īpašībām, kuras tas saņem no pašas zemes.

Tieši ļoti irdenās un nestrukturētās augsnes dēļ *Fucino* apgabalā audzētie burkāni izceļas ar savu formu, kas parasti ir cilindriska ar noapaļotu galu, bez spurgaliņām un ar nedziļām lakstu spraukuma vietām, ar gludu mizu un intensīvi oranžu krāsu visā sakneņa garumā. Citas īpašības ir attiecināmas uz auga uzturvielām: burkāniem no *Altopiano del Fucino* piemīt augsts, labi sabalansēts askorbīnskābes līmenis (5 mg/kg) un kopējais cukuru saturs. Ogļhidrātu saturs ir virs vidējā līmeņa, olbaltumvielas veido 1,2 %, bet šķiedru saturs (1,8 %) uzlabo mikroelementu (kalcijs, dzelzs, fosfors un nātrijs) uzsūkšanās spēju.

“Carota dell’Altopiano del Fucino” vitamīnu sastāvs ir vēl viena tipiska iezīme, kas padara šo produktu atšķiramu no citiem, — tiamīna, riboflavīna un jo īpaši karotīna (> 100 mg/kg) saturs ir ļoti augsts.

#### 4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: AGROQUALITA

Adrese: Via Montebello n. 8 — I-00185 Roma

Tālr.: 06-47 82 24 63

Fakss: 06-47 82 24 39

#### 4.8. Etiķetēšana:

Produktu drīkst tirgot atbilstošā jaunā iepakojumā, izgatavotā no koksnes, kartona vai plastikāta, identificētā ar atbilstošu etiķeti, kurā iekļauta šāda informācija.

— Frāze “CAROTA DELL’ALTOPIANO DEL FUCINO IGP INDICAZIONE GEOGRAFICA PROTETTA”, rakstīta burtiem, kas ir vismaz divreiz lielāki par pārējiem etiķetes uzrakstiem;

— visi dati par ražošanas/iepakošanas uzņēmuma nosaukumu, komercnosaukumu, adresi un cita informācija saskaņā ar attiecīgo tiesību aktu prasībām.

— Citu informāciju, kas nav norādīta šajā specifikācijā, izvietot nav atļauts.

Produktus, ko ražo, kā izejvielu izmantojot AĢIN “Carota dell’Altopiano del Fucino”, arī pēc sagatavošanas un pārstrādes var tirgot iepakojumā, kas marķēts ar norādi uz AĢIN, bez Kopienas logotipa, ievērojot nosacījumu, ka:

— AĢIN “Carota dell’Altopiano del Fucino”, atbilstoši sertificēts, ir vienīgais izmantotais burkānu veids,

— uzņēmumi, kas izmanto AĢIN “Carota dell’Altopiano del Fucino”, ir iekļauti īpašā reģistrā, kuru izveido un uztur Lauksaimniecības un mežsaimniecības politikas ministrijas pilnvarota iestāde, un tos pārbauda tikai aizsargātā produkta sakarā.

Produkts, kur AĢIN “Carota dell’Altopiano del Fucino” nav vienīgais burkānu veids, atsauc uz šo produktu ir atļauta tikai likumā noteiktajā kārtībā, norādot to tikai kā vienu no izejvielām, kas ietilpst produkta sastāvā vai no kā produkts ir izgatavots.

#### Logotips

Logotipa augšējā daļā ir frāze “Carota dell’Altopiano del Fucino” burtiem zaļā krāsā *Pantone P.C.S. (S 274-1 CVS)*, ar melnu kontūru, fontā *Cooper blk hd bt*, ar skaidri redzamu augstuma variāciju, kas frāzes vidusdaļā reprezentē augstieni (*Altopiano*) un frāzes beigās — zemienu (*Fucino*). Apakšā frāze *INDICAZIONE GEOGRAFICA PROTETTA* fontā *Arial rounded mt bold*, baltā krāsā uz zila *Pantone reflex blue* fona. Pa kreisi no teksta atrodas EK AĢIN logotips.

4.9. Valsts prasības: —

---

**Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē**

(2005/C 240/06)

Šī publikācija dod tiesības iesniegt iebildumus minētās regulas 7. un 12.d panta nozīmē. Visi iebildumi, kas attiecas uz šo pieprasījumu, ir jāiesniedz ar dalībvalsts kompetentās iestādes, VTO dalībvalsts vai saskaņā ar 12. panta 3. punktu atzītās trešās valsts starpniecību sešu mēnešu laikā no publicēšanas dienas. Publikācijas pamatojumam jo īpaši izmanto 4.6. punktu, ar ko atzīst, ka pieprasījums ir pamatots Regulas (EEK) Nr. 2081/92 nozīmē.

KOPSAVILKUMA VEIDLAPA

**PADOMES REGULA (EEK) Nr. 2081/92**

**“PATACA DE GALICIA” VAI “PATATA DE GALICIA”.**

**EK Nr.: ES/00205/06.09.2001**

**ACVN ( ) AĢIN (X)**

Šim kopsavilkumam ir informatīvs raksturs. Lai iegūtu pilnīgu informāciju, interesenti, un jo īpaši šeit minēto AĢIN produktu ražotāji, tiek aicināti iepazīties ar specifikācijām pilnā redakcijā, kas ir pieejamas vai nu konkrētā valstī, vai kompetentos Eiropas Komisijas dienestos (<sup>1</sup>).

1. *Dalībvalsts kompetentā iestāde:*

Nosaukums: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.  
Dirección General de Alimentación.  
Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales

Adrese: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tālrunis: (34) 913 47 53 94

Fakss: (34) 913 47 54 10

2. *Pieteikuma iesniedzēja grupa:*

2.1.A) Nosaukums: S.A.T. N447 XUGA — A LIMIA

2.2.A) Adrese: Porto Alto. Xinzo de Limia. Ourense

2.1.B) Nosaukums: Cooperativa de Santaballa

2.2.B) Adrese: Santaballa. Vilalba. Lugo

2.3. Sastāvs: Ražotāji/pārstrādātāji (x) citi ( )

3. *Produkta veids:*

1.6. klase. Augļi, dārzeņi un labība — kartupeļi

4. *Specifikācija:*

(prasību apkopojums saskaņā ar 4. panta 2. punktu)

4.1. Nosaukums: “Pataca de Galicia” vai “Patata de Galicia”

(<sup>1</sup>) Eiropas Komisija, Lauksaimniecības ģenerāldirektorāts, Lauksaimniecības produktu kvalitātes nodaļa, B-1049, Brisele.

#### 4.2. Apraksts:

Aizsargātais produkts ir sugas *Solanum tuberosum L.* šķirnes *Kennebec* cilvēku uzturam paredzēti kartupeļu bumbuļi.

Prasībām, kas piemērojamas attiecībā uz aizsargātu produktu, atbilst kartupeļi, kuru diametrs ir starp 40 mm un 80 mm. Diametru nosaka pēc kvadrātu sieta vienas acs malas garuma, caur kuru bumbuļi iet cauri bez spiešanas.

Kartupeļi, kas aizsargāti ar ģeogrāfiskās izcelsmes norādi "Pataca de Galicia", ir ar šādām raksturīgām īpašībām:

- forma ovāla vai apaļa,
- sekla acis,
- plāna, gluda miza
- miza koši dzeltenā krāsā,
- mīkstums baltā krāsā,
- struktūra: stingra uz tausti, krēmveida pēc pagatavošanas, sāīga,
- patēriņa īpašības: lieliskas, pateicoties augstam sausnas saturam un krāsai, aromātam un garšai pēc pagatavošanas,
- citas īpašības: sausnas saturs virs 18 % un mazāk nekā 0,4 % reducējošo cukuru.

#### 4.3. Ģeogrāfiskā teritorija:

Produkts, kas ir aizsargāts ar AĢIN, ir audzēts un fasēts teritorijā, kurā ietilpst Galīcijas autonomā apgabala četri apakšapgabali:

- Bergantiños (A Coruña): kurā ietilpst *Carballo, Coristanco, Laracha, Malpica* un *Ponteceso* pašvaldības.
- Terra Cha-A Mariña (Lugo): kurā ietilpst visa pašvaldību *Abadín, Alfoz, Barreiros, Cospeito, Foz, Lourenzá Mondoñedo, Ribadeo, Trabada, Valadouro, Vilalba* un *Xermade* teritorija.
- Lemos (Lugo): kurā ietilpst *Monforte, Pantón* un *Saviñao* pašvaldības.
- A Limia (Ourense): kurā ietilpst visa pašvaldību *Baltar, Os Blancos, Calvos de Randín, Porqueira, Rairíz de Veiga, Sandiás, Sarreaus, Trasmiras, Vilar de Santos* un *Xinzo de Limia* teritorija, kā arī pagasti *Coedo* un *Torneiros* pašvaldībā *Allaríz*, pagasti *Atas, Cualedro, Lucenza, Vilela* un *A Xironda* pašvaldībā *Cualedro*, pagasti *Bóveda, Padreda, Seiró* un *Vilar de Barrio* pašvaldībā *Vilar de Barrio* un pagasti *A Abeleda, Bobadela a Pinta, A Graña* un *Sobradelo* pašvaldībā *Xunqueira de Ambía*.

#### 4.4. Izcelsmes apliecinājums:

Aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi "Pataca de Galicia" var iegūt vienīgi *Kennebec* šķirnes kartupeļi, kas ir paredzēti cilvēku uzturam, izaudzēti no sertificēta sēklas materiāla vai kontrolēti atkārtoti izmantojot sēklas materiālu no tās pašas saimniecības, stādot atbilstošā (brīvā no slimībām) augsnē, kas atrodas iepriekšminētajos apgabalos un ir reģistrēta *Consejo Regulador* (Regulatīvajā padomē).

Līdzīgā kārtā šā produkta fasēšanu drīkst veikt tikai minētajos apgabalos un *Consejo Regulador* reģistrētās noliktavās un fasēšanas uzņēmumos.

Kartupeļu uzglabāšanu un fasēšanu drīkst veikt tikai minētās teritorijas robežās nolūkā saglabāt to specifiskās īpašības. Uzglabāšanas un fasēšanas uzņēmumi tradicionāli atrodas augstākās kvalitātes kartupeļu audzēšanas reģionos, kas nodrošina labāku un efektīvāku uzraudzības iestāžu darbu. Cits mērķis ir samazināt produkta bojāšanos transportēšanas laikā (paaugstināts sasitumu risks, neatbilstošs temperatūras režīms utt.) un izvairīties no nepiemērotiem glabāšanas apstākļiem.

*Consejo Regulador*, pamatojoties uz standartā EN-45011 iekļautajiem vispārējiem produktu sertificēšanas iestāžu kritērijiem, garantē produkta izsekojamību, kas tiek nodrošināta, pateicoties īpaši apsēto platību inspekciju, identifikācijas un uzraudzības programmai saskaņā ar ikgadējo platību deklarāciju. Regulatīvā padome norīko neatkarīgu uzņēmumu (nepiederošu nozarei) realizēt kvalitātes kontroles un pilnveidošanas programmu attiecībā uz kartupeļu uzglabāšanu, apstrādi, fasēšanu un etiķetēšanu.

#### 4.5. Iegūšanas metode:

Gala produktam ir jāatbilst šādām minimālajām kvalitātes prasībām: šķirnei raksturīgs izskats, bumbuļi nesadalīti, veseli un tīri, bumbuļi bez robiem un tumšiem plankumiem, ar labi izveidojušos mizu, stingri un bez acīm, bez ārējiem defektiem, plankumiem, plaisām, deformācijām un izbalējušām vietām, ar pietiekamu mitruma saturu, bez neatbilstošas garšas un aromāta.

Visā audzēšanas ciklā izmanto tradicionālo praksi; vienā un tajā pašā laukā kartupeļus nedrīkst stādīt 2 gadus pēc kārtas; jāizmanto tikai sertificēts sēklas materiāls vai sēkla no tās pašas saimniecības; attālumam starp augiem jābūt 75 × 32 - 35 cm; jāizmanto organiskais mēslojums ar pareizu C/N attiecību. Vagošana ir obligāta; 30 dienas pirms ražas novākšanas kartupeļus nedrīkst laistīt.

Maksimāli pieļaujamā raža produkta tirdzniecībai ar AĢIN norādi ir 22 t/ha neapūdeņotiem laukiem un 35 t/ha apūdeņotiem laukiem.

Produktam ir jābūt sašķirotam un safasētam atkarībā no diametra (vienmēr jābūt starp 40 un 80 mm) un cilmes vietas. Iepakojuma formātam ir jābūt iepriekš saskaņotam ar *Consejo Regulador*, un iepakojuma lielums ir 15, 10, 5, 4, 3, 2 un 1 kg neto svara (25 kg liels iepakojums ir atļauts klientiem restorānu un viesnīcu nozarē).

Kartupeļus transportē atsevišķi, izmantojot specializētus transportlīdzekļus, un uzglabā telpās, kas ir sagatavotas šim nolūkam un akreditētas *Consejo Regulador*.

#### 4.6. Piesaiste:

##### **Vēsture**

Kartupeļu audzēšana Galīcijā pirmo reizi ir pieminēta tālajā 1607. gadā, taču īstu svarīgumu un sociālo lomu tā ieguva 18. gadsimta vidū, kad sākās pirmās tiesiskās domstarpības starp zemniecību un desmitās tiesas savācējiem (1736). To lielākais uzliesmojums sekoja 1768.-69. gada graudu krīzei, tai būtiski ietekmējot demogrāfisko stāvokli reģionā.

Kopš 18. gadsimta beigām kartupeļu audzēšana (gan apūdeņotos, gan neapūdeņotos laukos) kļuva par vienu no raksturīgākajām Galīcijas lauksaimniecības ainavas iezīmēm, turklāt kartupeļi šajā reģionā bija cilvēku uztura un dzīvnieku (it īpaši liellopu un cūku) barības pamatā.

Kartupeļu parādīšanās un to audzēšanas uzsākšana lielā mērogā sniedza milzīgu ieguldījumu jauktas kultūraugu audzēšanas prakses izveidē; līdz šai dienai augu seka Galīcijā ietver kartupeļus.

##### **Daba**

**Reljefs:** Vispār Galīcijas augstienes apgabali ir piemēroti mežsaimniecībai un ekstensīvai lopkopībai, vidienes teritorijas ir piemērotas ekstensīvai zemkopībai un brīvai lopkopībai, savukārt ielejas un iepaklās ir lieliski piemērotas augļkopībai un dārzenkopībai.

**Klimats:** Pateicoties klimatiskajiem apstākļiem, augsnes īpašībām un rūpīgai audzēšanas praksei, kartupeļiem piemīt unikālas kulinārās īpašības. Šā fakta dēļ, kas ir labi zināms tirgotājiem un patērētājiem, Galīcijas kvalitatīvie kartupeļi ir iemantojuši lielu popularitāti, kas liek noteikt tiem augstāku cenu gan reģionālajā, gan valsts tirgū.

Labvēlīgus klimatiskos apstākļus nodrošina lielais nokrišņu daudzums (attiecīgajā reģionā tas ir gadā 1 000-1 500 mm) un mērenas temperatūras, kas veicina optimālu kartupeļu augšanu bez papildu laistīšanas un nepārtrauktu bumbuļu attīstību. Sausuma periodā augustā un septembrī, samazinoties augsnes mitruma saturam, kartupeļi zaudē mitrumu tieši pirms novākšanas un lieliski nogatavojas, veidojot cietu un viendabīgu mizu, un abi šie faktori (miza un mitruma samazināšanās) uzlabo to glabāšanās un kulinārās īpašības.



*Augsnes:* Audzēšanai ieteicams izvēlēties irdenu, neakmeņainu augsni, kurā organisko vielu saturs nav pārāk augsts. Audzēšanas reģionā dominē smilšmāla un smilšainas māla augsnes ar pH no 5 līdz 6,5, kas ir lieliski piemērotas šai kultūrai. Augsnes struktūra ļauj veidoties smalkai, viendabīgai mizai un novākt tīrus kartupeļus (kurus nav jāmazgā). Paskābinātās augsnes iedarbojas profilaktiski pret kraupi (slimību, kas padara kartupeļu mizu raupju un krevelainu, kā rezultātā kartupeļus ir grūti pārdot neglītā izskata dēļ).

Augsnes bagātīgā mēslošana ar kūtsmēsliem (aptuveni 25 līdz 30 tonnas uz hektāru) labvēlīgi ietekmē šajos īpašajos apstākļos audzēto kartupeļu lieliskās kulinārās īpašības.

#### 4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: Consejo Regulador de la Denominación Específica "Pataca de Galicia"

Adrese: Finca Devesa, s/n. N-525, p.k. 200. 32630. Xinzo de Limia. Ourense

Tālrunis: 988-46 26 50

Fakss: 988-46 26 50

*Consejo Regulador* atbilst standarta EN-45011 prasībām saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2081/92 10. pantu.

#### 4.8. Etiķetēšana:

Uz katra aizsargātā produkta iepakojuma vienai trešdaļai no iepakojuma priekšējās puses ir jābūt aizņemtai ar logotipu un uzrakstu: aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde "Pataca de Galicia". Uz iepakojuma ir jābūt arī *Consejo Regulador* izdotai numurētai etiķetei, kurā vēlreiz ir atkārtots logotips.

#### 4.9. Valsts prasības:

- 1970. gada 2. decembra Likums Nr. 25/1970 par vīna dārziem, vīniem un alkoholiskajiem dzērieniem (*Estatuto de la Viña, del Vino y de los Alcoholes*).
  - 1972. gada 28. marta Dekrēts Nr. 835/1972, kas nosaka detalizētus Likuma Nr. 25/1970 ieviešanas noteikumus.
  - 1994. gada 25. janvāra rīkojums, kas nosaka mijiedarbību starp Spānijas tiesību aktiem un Regulu (EEK) Nr. 2081/92 attiecībā uz lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu cilmes vietu nosaukumiem un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm.
  - 1999. gada 22. oktobra Karaļa dekrēts Nr. 1643/1999, ar ko nosaka pieteikumu izskatīšanas kārtību iekļaušanai Kopienas aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā.
-

**Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē**

(2005/C 240/07)

Šī publikācija dod tiesības iesniegt iebildumus minētās regulas 7. un 12.d panta nozīmē. Visi iebildumi, kas attiecas uz šo pieprasījumu, ir jāiesniedz ar dalībvalsts kompetentās iestādes, VTO dalībvalsts vai saskaņā ar 12. panta 3. punktu atzītas trešās valsts starpniecību sešu mēnešu laikā no publicēšanas dienas. Publikācijas pamatojumam jo īpaši izmanto 4.6. punktu, ar ko atzīst, ka pieprasījums ir pamatots Regulas (EEK) Nr. 2081/92 nozīmē.

KOPSAVILKUMA VEIDLAPA

**PADOMES REGULA (EEK) Nr. 2081/92**

**“CLEMENTINE DE CORSE”**

**EK Nr.: FR/00300/02.07.2003**

**ACVN ( ) AĢIN ( X )**

Šī kopsavilkuma veidlapa ir sagatavota informācijas nolūkā. Lai iegūtu visu informāciju, konkrēti, par ACVN vai AĢIN produktiem, ir jāiepazīstas ar visām specifikācijām, kas ir pieejamas vai nu konkrētā valstī, vai Eiropas Komisijas dienestos <sup>(1)</sup>.

1. *Dalībvalsts kompetentais dienests:*

Nosaukums: Institut National des Appellations d'Origine (I.N.A.O.)

Adrese: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris

Tālrunis: (33-1) 53 89 80 00

Fakss: (33-1) 42 25 57 97

e-pasts: info@inao.gouv.fr

2. *Grupa:*

2.1 Nosaukums: Association pour la Défense et la Promotion de la Clémentine de Corse (APRODEC)

2.2 Adrese: Maison Verte 15, avenue Jean Zuccarelli — F-20200 Bastia

Tālrunis: 04 95 31 74 34

Fakss: 04 95 31 74 34

e-pasts: www.aprodec@wanadoo.fr

2.3 Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji (X) citi (X): dārzkopji

3. *Produkta veids:*

Klase 1.6. Augļi, dārzeņi un graudaugi, svaigi vai pārstrādāti.

4. *Specifikāciju apraksts:*

(4. panta 2 .punkta prasību kopsavilkums)

4.1 Nosaukums: “Clémentine de Corse”

<sup>(1)</sup> Eiropas Komisija, Lauksaimniecības ģenerāldirektorāts – Lauksaimniecības produktu kvalitātes nodaļa, B-1049, Brisele

#### 4.2 Apraksts:

“Clémentine de Corse” ir klementīni (*Citrus clémentina*) bez sēklām, kuriem ir šāds raksturojums:

- oranži sarkana krāsa, kurai var būt līdz 1/5 no virsmas zaļa epiderma;-
- lielums no vidēja līdz mazam ar maksimālo šķērsriezuma diametru starp 46 un 68 mm;
- satur vismaz 42 % sulas;
- skābena garša;
- iekšējo gatavību nosaka attiecība (E/A) starp cukura daudzumu sulā (E), kas izteikts Briksa grādos, un skābumu tai pašā sulā (A), kas izteikts citronskābes gramos uz 100 gramiem. Šai attiecībai E/A jābūt starp 8 un 17, ja skābums ir starp 0,65 un 1,4;
- vismaz 30 % augļu jāpārdod ar vienu līdz divām lapiņām pie ziedkātiņa.

#### 4.3 Ģeogrāfiskais apgabals:

Ģeogrāfisko apgabalu, kurā ražo “Clémentine de Corse”, veido Augškorsikas un Dienvidkorsikas departamentu dažu komūnu teritorijas vai teritoriju daļas, kas atrodas Korsikas salā Vidusjūrā. Šīs teritorijas galvenokārt atrodas piekrastes zonā un tiek noteiktas atkarībā no augstuma virs jūras līmeņa, reljefa un attāluma līdz jūrai (skat. 4.6. punktu).

Visas trīs darbības, proti, ražošana, ražas novākšana un iepakojšana, tiek veiktas AĢN teritorijā.

#### 4.4 Izcelsmes apliecinājums:

Katru uzņēmēju vispirms pārbauda un pilnvaro iesniedzēja grupa un sertifikācijas iestāde. Izsekojamību nodrošina, sākotnēji identificējot katru augļu dārzu grupu un veicot citas darbības dažādu posmu laikā līdz brīdim, kad augļi nonāk pie gala patērētāja.

Katrā saimniecībā ir augļudārzu saraksts, kurā tiek identificētas zemes platības ar iestādītajiem klementīnkokiem un augļu dārzu grupas. “Klementīnu audzētāja grāmata” ļauj pārraudzīt darbības, ko veic klementīnu audzētājs katrā augļu dārzu grupā. Katrai novākto augļu partijai ir identifikācijas norāde par katru ražotāju un augļu dārzu grupu. Identifikācijas numurs tiek saglabāts nogādāšanai iepakojšanas vietā, laikā, kamēr augļi atrodas “pieņemšanas” un “nodošanas” vietā, kā arī laikā, kad tos nosūta un transportē.

Kad tiek veikta pārdošana gala patērētājam, iesaiņojumiem piešķir identifikācijas numuru, kurā iekļauj partijas iepakojuma numuru, iepakojšanas vietas numuru, saimniecības numuru un tās augļu dārzu grupas numuru, no kuras novākti augļi.

#### 4.5 Iegūšanas metode:

Korsikas citrusu audzētāju izmantotās ražošanas sistēmas pamatā ir katras augļu dārza grupas agronomiskā apsaimniekošana.

- Par “augļu dārzu grupu” sauc klementīnkoku grupu, kas atbilst šādām prasībām: tajā ir iekļauti vienas šķirnes koki, kas ir iestādīti viedabīgās platībās (augšne, izvietojums un augstums virs jūras līmeņa), apsaimniekoti vienveidīgi un neatkarīgi no citām saimniecības augļu dārzu grupām (attiecībā uz mēslošanu, apūdeņošanu, sanitāro aizsardzību, dažāda veida apstrādi, apgriešanu un ražas novākšanu utt.).

- Prasmes, kas ļauj iegūt viendabīgu un īpašu augļu kvalitāti, ir iegūtas, apvienojot ražotāju pieredzi, divdesmit gadu vietējās izpētes darba rezultātus, palīgīdzekļu attīstību attiecībā uz lēmumu pieņemšanu.
- Klementīnkoki tiek katru gadu apgriezti.
- Mēslošana un apūdeņošana tiek piemērota atkarībā no agronomiskiem un analītiskiem parametriem, kuri tiek regulāri pielāgoti. Zemes platībām jābūt aprīkotām ar apūdeņošanas iespējām.
- Tiklīdz augļiem kokos ir optimālā krāsa un gatavība, tiek uzsākta ražas novākšana ar rokām. Tā tiek veikta daudzkārt, lai nodrošinātu lielāku novākto augļu partijas viendabību. Augļi tiek novākti ar lapām, lai garantētu to svaigumu.
- Kad augļi ir noplūkti, nekāda veida ķīmiska apstrāde nav atļauta. Ir aizliegta krāsvielu pielietošana. Iepakojšanas laikā augļi vienkārši tiek pārklāti ar dabīgo vasku un atlasīti, lai atbilstu "clémentine de Corse" kvalitātes prasībām.
- Augļu šķirošana pēc lieluma un iepakojšana tiek veikta to AĢIN produkcijas ražošanas ģeogrāfiskajā apgabalā, lai aizsargātu augļu kvalitāti, nodrošinātu produkta izsekojamību un atvieglotu tā ražošanas posmu kontroli. Noteikumus augļu šķirošanai pēc to lieluma kolektīvi ir pieņēmuši uzņēmēji, tāpēc augļu lielumam ir stingri noteikti kritēriji. Augļi, kas ir sertificēti ar AĢIN, tiek atlasīti pēc lieluma, kas atbilst kritērijam no 1 līdz 5. AĢIN galīgā apstiprināšana tiek veikta iepakotajām augļu partijām.
- Iepakojums garantē identifikāciju un augļu kvalitāti līdz to pārdošanai gala patērētājam.

#### 4.6 Saistība ar ģeogrāfisko apgabalu:

Lai arī šodien klementīnkoku kultūra salas ekonomikā ieņem nozīmīgu vietu, Korsikas salā citrusaugu audzēšanas kultūra ir ļoti sena. Augļu dārzu izveidošanu terasēs austrumu piekrastes kalnu piekājēs līdz pat Korsikas zemesragam un Balaņā daži autori datē ar kristietības ēras sākumu. Līdzās ciedriem, kuru komerciālā kultūra beidzās ārkārtēju dabas katastrofu rezultātā, kuru sekas vēl vairāk pastiprināja nelabvēlīgi ekonomiskie apstākļi, salas vecos augļu dārzus veido arī apelsīnu plantācijas, mandarīnkoki vai citronkoki, par kuriem raksta daudzi autori, un kuri šur un tur vēl ir atrodami, kā pagātnes liecinieki citrusu audzēšanai uz salas.

- Kopš divdesmitā gadsimta divdesmitajiem gadiem un klementīnkoku atklāšanu Alžīrijā, to stādi atvesti un iestādīti Korsikā. Kopš tā laika *San Giuliano* agronomiskās izpētes stacija, kas Korsikā darbojas kopš 1950. gada, veica tehniskus un ekonomiskus pētījumus, un tika pierādīts, ka klementīnkokiem šajā reģionā ir jāieņem pirmā vieta citrusaugu plantācijās.
- Kopš 1964. gada citrusu audzētāji nevilcinājās stādīt klementīnkokus lielā apjomā. Šodien Korsikas augļu dārzi aizņem vairāk kā 2 000 hektāru lielas platības ar vidējo ražību 22 000 tonnas.
- Šodien var apliecināt, ka Korsikas klementīnu reputācija ir acīmredzama, ka lapas, kas tiem ir klāt, cieši saistītas ar to izcelsmi. Korsikas klementīns uzskatāms par īpašu produktu savu īpašību dēļ (izmērs, garša, sulīgums, krāsa).
- Turklāt to specifiskās īpašības ir saistītas ar to ražotājiem, bet tās veidojas arī salas augsnes un klimata atsevišķo īpatnību dēļ, kā arī tādēļ, ka tie aug tieši uz salas.

- Korsikas AĢN teritorijas augsnes atšķiras no citām pie Vidusjūras biežāk sastopamajām augsnēm ar savu granīta un slānekļa izcelsmi un tai bieži vien raksturīgs, ka ir skābāka un mazāk smaga, un vairāk līdzinās augsnēm okeāna mērenajā klimatā. Šajās augsnēs iespējams attīstīt īpašus potcelmus, kas sniedz augļiem tās īpašības, kuru dēļ to kvalitāte ir īpaša.
- Jūras un tuvējo kalnu reljefa ietekmes dēļ ražošanas teritorijā ir klimata īpatnības, kurām raksturīga mērena temperatūra, liels nokrišņu daudzums un mitrums, kas ir nozīmīgs augļa īpašās krāsas un garšas iegūšanai (garša ir vairāk skāba, mazāk salda).
- Turklāt fakts, ka Korsika ir sala, ļauj klementīnkoku dārzus pasargāt no neskaitāmo slimību un nopietnu vīrusu attīstības, kas šobrīd tos neapdraud. Augļu dārzu nelielais izmērs, ko nosaka reljefs, veicina labāku to parazitāru attīstības kontroli, kas varētu skart augļus.
- Šo visu iemeslu dēļ ģeogrāfiskais apgabals noteikts par apgabalu, kurā apvienoti augsnes un klimata nosacījumi ar zināmu skaitu viegli identificējamiem lokalizācijas noteikumiem īpašiem kritērijiem, proti:
  - Augstums virs jūras līmeņa: tiek izvēlētas tikai tās teritorijas, kuras atrodas 2 līdz 300 metru augstumā. Būtībā zemāk kā 2 metru augstumā augsne sistemātiski ir nelabvēlīga (sāļa, hidromorfa, kūdraina, par daudz smilšaina). Virs 300 metru augstuma nelabvēlīgs ir reljefs un klimats.
  - Reljefs: slīpumam jābūt mazākam par 25 %.
  - Attālums no jūras: tam jābūt mazākam par 15 kilometriem, lai iegūtu jūras ietekmes efektu.

#### 4.7 Kontroles iestāde:

Nosaukums: CERTIPAQ. Centre de Certification des Produits Agricoles et Alimentaires de Qualité  
Pilvarotā sertifikācijas iestāde ar Nr. CC 14, kuru akreditēja COFRAC (Francijas Akreditācijas iestāde) ar Nr. 7-10/97 saskaņā ar EN 45011 prasību.

Adrese: 9, avenue Georges V — F-75008 Paris

Tālrunis: 01 45 30 92 92

Fakss: 01 45 30 93 00

e-pasts: certipaq@certipaq.com

#### 4.8 Marķēšana:

Speciālu iepakojumu to augļu sūtīšanai, kuriem piešķirts AĢIN “Clémentine de Corse”, un īpašas etiķetes uz šā iepakojuma apstiprina attiecīgā kontroles iestāde.

Līdzās obligātajām norādēm, kuras atbilst komercikuma prasībām, uz iepakojuma jābūt norādei: “Indication Géographique Protégée: Clémentine de Corse”.

#### 4.9 Valsts prasības: —

---

## VALSTS ATBALSTS — NĪDERLANDE

## Valsts Atbalsts Nr. C 15/2005 (ex NN34/2005)

## Iespējamais nelikumīgais atbalsts VAOP

## Uzaicinājums iesniegt atsaukšanas saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu

(2005/C 240/08)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Ar vēstuli 3.5.2005, kas autentiskā valodā ir pievienota šim kopsavilkumam, Komisija ir paziņojusi Nīderlandei par savu lēmumu uzsākt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru attiecībā uz minēto pasākumu.

Mēneša laikā pēc šā kopsavilkuma un tam pievienotās vēstules publicēšanas ieinteresētās personas var iesniegt savas atsaukšanas par atbalstu, attiecībā uz kuru Komisija uzsāk procedūru, adresējot to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
SPA 3, 6/5  
B-1049 Brussels  
Faksa Nr.: (32-2) 296 12 42

Šīs atsaukšanas paziņos Nīderlandei. Ieinteresētā persona, kas iesniedz atsaukšanas, var rakstveidā pieprasīt, lai tās identitāte netiktu atklāta, norādot šādas prasības iemeslus.

## KOPSAVILKUMA TEKSTS

vairākums Nīderlandes vietējo apgabalu organizē konkursa procedūras, lai piešķirtu šos pakalpojumus. VAOP regulāri piedalās šajās procedūrās un tādējādi tieši konkurē ar privātā sektora uzņēmumiem, kas piedāvā tādus pašus pakalpojumus.

## APRAKSTS

(1) VAOP, kas apzīmē makulatūras piegādātāju apvienību (*Vereniging van Aanbieders van Oud Papier*), deviņdesmito gadu sākumā izveidoja vairāki Nīderlandes vietējie apgabali. Šīs ierobežotas atbildības kooperatīvās sabiedrības mērķis bija organizēt tādas makulatūras optimālu savākšanu, sākotnējo apstrādi (šķirošanu/presēšanu) un pārdošanu, ko savāc apvienībā iesaistīto apgabalu teritorijā. Tā kā VAOP ir noslēgusi apakšlīgumus ar citiem uzņēmumiem par darba lielāko daļu, piemēram, transportu un sākotnējo apstrādi, 2002. gadā tajā bija tikai 20 darbinieki pie apgrozījuma EUR 27,5 miljonu apmērā. Vietējām varas iestādēm tai jāmaksā par savākšanas un sākotnējās apstrādes izmaksām attiecībā uz makulatūru, ko savāc to teritorijā, bet VAOP arī pārsūta tām ieņēmumus, ko iegūst, pārdodot makulatūru otrreizējās pārstrādes papīra ražotājiem. Deviņdesmitajos gados VAOP darbības pieaugums bija ļoti nozīmīgs. Tās tirgus daļa Holandes makulatūras tirgū pirmajos gados laika posmā pēc 2000. gada sasniedza 25 % līdz 30 %. Tā ir arī nozīmīgs dalībnieks makulatūras sākotnējās apstrādes (šķirošana/presēšana) tirgū. Vienlaicīgi VAOP ienāca Nīderlandes stikla lausku savākšanas tirgū, kur tā kļuva par vienu no vadošajiem tirgus dalībniekiem.

(2) Lai gan saskaņā ar Nīderlandes tiesību aktiem vietējām varas iestādēm ir pienākums atsevišķi savākt makulatūru un piedāvāt to tirgū otrreizējai pārstrādei, nav tiešu norāžu par šo uzdevumu izpildes organizēšanu. Tādēļ

(3) Pašreizējā procedūra attiecas uz diviem valsts iestāžu sniegtiem aizdevumiem. Pirmkārt, 1998. gada martā BNG banka sniedza VAOP kredīta pakalpojumus NLG 16,3 miljonu (EUR 7,4 miljonu) apmērā. VAOP kopsavilkuma bilancē 1997. gada 31. decembrī bija norādīts, ka pašu kapitāls veido NLG 0,8 miljonu (EUR 0,4 miljonu), un kopējā bilances vērtība bija NLG 17,3 miljoni (EUR 7,9 miljoni). Otrkārt, 2001. gadā vietējās varas iestādes piekrita sev kā makulatūras piegādātājiem no VAOP pienākošos nokavētos maksājumus pārvērst par subordinētu aizņēmumu NLG 3 miljonu (EUR 1,3 miljonu) apmērā. VAOP 2000. gada beigās cieta lielus zaudējumus. VAOP konsolidētajos pārskatos 2000. gada 31. decembrī bija negatīvs pašu kapitāls NLG 3,4 miljonu (EUR 1,5 miljonu) apmērā. Tajā pašā laikā kopsavilkuma bilance bija NLG 32.1 miljoni (EUR 14,5 miljoni).

## NOVĒRTĒJUMS

(4) BNG piešķirtā aizdevuma lielums, salīdzinot cita starpā ar VAOP tā brīža pašu kapitāla lielumu, pārsniedz jebkuru robežu, kas privātā sektora bankai minētajā situācijā būtu bijusi pieņemama. Tā kā tikpat kā nebija pašu kapitāla, kas spētu aizsargāt pret nelabvēlīgām izmaiņām un

absorbētu zināmu zaudējumu līmeni, saistību neizpildes iespējamība bija ļoti liela. BNG pieprasīja nodrošinājumus hipotēku veidā attiecībā uz debitoru parādu daļu, bet šī nodrošinājuma vērtība bija daudz mazāka par piešķirto aizdevumu summu. Lai saņemtu tik apjomīgu finansējumu, uzņēmumam, kam ir saistības ar tirgus ekonomikas kreditoriem, būtu bijis vajadzīgs lielāks pašu kapitāls. Tādēļ BNG aizdevums ļāva VAOP īstenot straujāku attīstību, aktīvāk piedalīties atklātos konkursos un paziņot zemākas cenas.

- (5) Otro pasākumu, proti, EUR 1,3 miljonu subordinētu aizdevumu, ko piešķīra vietējie apgabali, īstenoja 2001. gada pirmajā pusē, kad VAOP finanses bija ārkārtīgi kritiskā stāvoklī. VAOP pašu kapitāls bija ļoti negatīvs. Turklāt prioritārā aizņēmuma apjoms bija ievērojams. Visbeidzot, hipotēkas sedza gandrīz visus aktīvus par labu BNG. Īsumā, bankrota varbūtība bija liela, un, ja tā būtu īstenojusies, subordinētie kreditori nevarētu cerēt uz jebkādu līdzekļu atgūšanu. Tobrīd attiecīgās vietējās varas iestādes jau bija kreditori attiecībā uz VAOP, kas tām kā makulatūras piegādātājiem bija parādā maksājumu. Tirgus ekonomikas kreditors drīzāk būtu izvēlējies pārveidot savu debitoru parādus par aizdevumiem tā vietā, lai pieprasītu VAOP bankrotu, kas, iespējams, varēja izraisīt daļēju vai pilnīgu debitoru parādu norakstīšanu. Tomēr šajā gadījumā Komisija apšauba, ka aizdevuma nosacījumi tirgus ekonomikas kreditoram būtu bijuši pieņemami. Jāsecina, ka attiecīgā subordinētā aizdevuma piešķiršana rada priekšrocības VAOP.
- (6) Šie divi pasākumi kvalificējami kā valsts atbalsts atbilstoši EK Līguma 87. panta 1. punktam.

- (7) Šķiet, ka neviens no 87. panta 2. un 3. punktā noteiktajiem atbrīvojumiem no vispārīgā aizlieguma attiecībā uz valsts atbalstu, ko sniedz ar 87. panta 1. punktu, šajā gadījumā nav piemērojams. Attiecībā uz 86. panta 2. punktu Komisija atzīmē, ka ne šo abu pasākumu mērķis, nedz arī to sekas nebija nodrošināt papīra otrreizēju pārstrādi Nīderlandes teritorijas daļās. VAOP ir vairāki konkurenti, un nekas neliecina par to, ka minētie konkurenti vai citi iespējamie jaunienācēji nebūtu varējuši sniegt atkritumu savākšanas pakalpojumus, ko sniedz VAOP kopš 1998. gada.
- (8) Tādēļ Komisija apšauba, vai atbalstu var uzskatīt par saderīgu ar kopējo tirgu.

## VĒSTULES TEKSTS

“Met dit schrijven stelt de Commissie Nederland ervan in kennis dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten verstrekte informatie over de bovengenoemde maatregel, heeft besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

### 1. PROCEDURE

- (1) Bij brief van 12 juni 2002, die werd ingeschreven op 17 juni 2002, ontving de Commissie een klacht tegen vier vermeende onrechtmatige steunmaatregelen ten behoeve van VAOP, te weten een gedeeltelijke vrijstelling van de vennootschapsbelasting en belasting op toegevoegde waarde, het verstrekken van een lening, alsmede het verstrekken van een achtergestelde lening. Bij brieven van 30 juli 2002 en 6 december 2002 verzocht de Commissie de Nederlandse autoriteiten om inlichtingen, die zij ontving bij brieven van 10 oktober 2002 respectievelijk 10 februari 2003. Op 29 april 2003 had een bijeenkomst plaats tussen de klager en de diensten van de Commissie. Bij brief van 5 mei 2003 deelde de klager de Commissie mee dat hij voornemens was bij de Nederlandse autoriteiten meer informatie over de zaak in te winnen en dat hij op basis hiervan zijn klacht vervolgens zou heroriënteren naar bepaalde steunmaatregelen. Bij brief van 13 september 2004, ingeschreven op 17 september 2004, verschaft de klager aanvullende gegevens, met name over de financiële situatie van VAOP en liet hij weten voornemens te zijn de klacht te beperken tot de door de BNG aan VAOP verstrekte lening. Op basis van dit nieuwe document verzocht de Commissie de Nederlandse autoriteiten bij brief van 21 oktober 2004 om aanvullende inlichtingen, die zij verschaften bij brief van 17 december 2004, ingeschreven op 3 januari 2005.

### 2. BESCHRIJVING

#### 2.1. De begunstigde

- (2) VAOP (Vereniging van Aanbieders van Oud Papier) werd begin jaren '90 door verscheidene Nederlandse gemeenten opgericht. Deze coöperatieve vereniging met uitgesloten aansprakelijkheid had ten doel de optimale inzameling, bewerking (sorteren/persen) en verkoop van het afvalpapier dat van het grondgebied van de deelnemende gemeenten afkomstig is.
- (3) Aangezien VAOP de meeste werkzaamheden aan andere bedrijven uitbesteedt, zoals het vervoer en de bewerking, had het in 2002 slechts 20 personeelsleden bij een omzet van 27,5 miljoen EUR. VAOP brengt de plaatselijke autoriteiten de kosten in rekening voor de inzameling en bewerking van het van hun grondgebied afkomstige afvalpapier maar draagt ook aan hen de inkomsten over die door de verkoop van het afvalpapier aan de producenten van kringlooppapier worden gegenereerd.

- (4) De oorspronkelijke coöperatie is *Coöperatieve Vereniging VAOP u.a.* In de loop van de jaren heeft deze moedermaatschappij verscheidene dochterondernemingen in het leven geroepen om het operationele gedeelte van haar activiteiten in onder te brengen. Deze dochterondernemingen zijn naamloze vennootschappen. De Commissie zal al deze ondernemingen onderzoeken als een één enkele economische entiteit vormende groep omdat de moedermaatschappij in alle dochterondernemingen een meerderheidsbelang bezit. Deze participaties worden overgenomen in de geconsolideerde rekening van de moedermaatschappij. Daarnaast heeft BNG, de voornaamste crediteur van VAOP, slechts één kredietovereenkomst met de groep gesloten, en heeft zij niet een overeenkomst met iedere afzonderlijke onderneming; niettemin zijn in deze overeenkomst ook per onderneming kredietlimieten vastgelegd. Tenslotte zijn er verscheidene financiële overdrachten en zekerheden tussen de verschillende ondernemingen van de groep. Zo is bijvoorbeeld iedere onderneming tegenover BNG aansprakelijk voor de schulden van een andere tot de groep behorende onderneming.

## 2.2. De markt

- (5) De activiteiten van VAOP maakten in de jaren '90 een zeer belangrijke groei door. Het marktaandeel van VAOP op de Nederlandse markt voor de inzameling van oud papier bereikte in de eerste jaren van het nieuwe millennium 25 tot 30 %. VAOP is daarnaast een belangrijke speler op de markt voor het bewerken van afvalpapier (sorteren/persen). Parallel hieraan betrad VAOP de markt voor de inzameling van afvalglas, waar het een van de marktleiders werd.
- (6) Hoewel de Nederlandse wetgeving aan plaatselijke autoriteiten de taak oplegt om afvalpapier gescheiden in te zamelen en voor hergebruik op de markt aan te bieden, wordt de wijze waarop aan deze taken invulling wordt gegeven niet in de wet geregeld. Daarom organiseren de meeste Nederlandse gemeenten aanbestedingsprocedures om deze werkzaamheden uit te besteden. VAOP neemt regelmatig deel aan deze procedures. Bij deze gelegenheden treedt VAOP rechtstreeks in concurrentie met bedrijven van de private sector die dezelfde diensten aanbieden. Het feit dat VAOP, indien geselecteerd, de meeste activiteiten aan derden uitbesteedt verandert niets aan de afbakening van de markt waarop VAOP actief is, namelijk de markt waarop zij opdrachten binnenhaalt en waar zij door het ontvangen van staatssteun de concurrentie zou kunnen vervalsen.
- (7) Het feit dat de plaatselijke overheid — indien deze aan het einde van de aanbestedingsprocedure VAOP kiest — lid kan worden van de coöperatie VAOP doet niets af aan de conclusie dat VAOP als dienstverlener actief is op een markt waar concurrentie is. Deze toetreding “achteraf” maakt immers VAOP niet tot een onderdeel van de plaatselijke overheid die optreedt op een bevoegdheidssterrein dat door de wet exclusief aan hem is toegekend en waar geen concurrentie bestaat. Dit wordt bevestigd door het feit dat de Nederlandse belastingdienst VAOP niet als lokale overheid maar als een gewone onderneming behandelt.

## 2.3. De twee maatregelen

- (8) Ten eerste kende BNG (Bank Nederlandse Gemeenten) in maart 1998 een kredietfaciliteit van 16,3 miljoen NLG (7,4 miljoen EUR) aan VAOP toe. Op 31 december 1997 gaf de geconsolideerde balans van VAOP aan dat het eigen kapitaal 0,8 miljoen NLG (0,4 miljoen EUR) beliep en het balanstotaal 17,3 miljoen NLG (7,9 miljoen EUR) bedroeg. Een jaar later beliepen eigen kapitaal en balanstotaal, na de toekenning van de lening, 0,09 miljoen NLG (0,04 miljoen EUR) respectievelijk 29,1 miljoen NLG (13,2 miljoen EUR).
- (9) Ten tweede hebben de lokale overheden er — in hun rol als leverancier van afvalpapier — in de loop van 2001 mee ingestemd dat aan hen door VAOP verschuldigde laattijdige betalingen in een achtergestelde lening van 3 miljoen NLG (13 miljoen EUR) werd omgezet. VAOP had eind 2000 zware verliezen geleden na het faillissement van een van haar dochterondernemingen. Op 31 december 2000 lieten de geconsolideerde rekeningen van VAOP een negatief eigen vermogen zien van 3,4 miljoen NLG (1,5 miljoen EUR). Op dezelfde datum bedroeg het balanstotaal 32,1 miljoen NLG (14,5 miljoen EUR).

## 3. BEOORDELING

### 3.1. Bestaan van steun

#### *Staatsmiddelen en toerekenbaarheid*

- (10) Beide maatregelen worden gefinancierd met staatsmiddelen, hetzij direct door de lokale overheden hetzij indirect door BNG die 100 % eigendom is van de Staat, de provinciën en de gemeenten die onder hun controle vallen.
- (11) Terwijl de tweede maatregel rechtstreeks aan de autoriteiten kan worden toegeschreven, doet de eerste, te weten de door BNG verleende kredietfaciliteit, de kwestie van toerekenbaarheid aan de staat rijzen. In het onderhavige geval wijzen verschillende elementen erop dat BNG niet als een gewone commerciële bank, maar onder de invloed van de overheid is opgetreden. Het aandelenbezit in BNG is beperkt tot entiteiten van de Nederlandse overheidssector. Verschillende leden van de Raad van Commissarissen zijn afkomstig van lokale, provinciale en nationale overheden. Volgens de gegevens waarover de Commissie beschikt vormden deze leden tot 2003 de meerderheid van de Raad van Commissarissen. Op zijn website presenteert BNG zich als “een bank van en voor overheden en instellingen voor het maatschappelijk belang”. Aandeelhouders van de BNG zijn onder meer de lokale en regionale autoriteiten die de eigendom van en zeggenschap over VAOP hebben. Tenslotte lijkt, zoals hieronder wordt aangetoond, de gewraakte transactie onaanvaardbaar voor een schuldeiser in een markteconomie. Dit wijst erop dat BNG in het kader van deze transactie is opgetreden als een overheidsinstantie die de commerciële dochteronderneming van verwante overheidsinstanties wil helpen, en niet als een bank in het kader van het normale verloop van haar kredietactiviteiten.



*Voordeel*

- (12) De omvang van de door BNG verstrekte lening lijkt, in vergelijking onder meer met de omvang van het eigen vermogen van VAOP op dat tijdstip, boven een niveau te liggen dat in die situatie voor een bank van de private sector aanvaardbaar was geweest. Aangezien er vrijwel geen eigen vermogen was als buffer in geval van ongunstige ontwikkelingen en om bepaalde verliezen te absorberen, was de kans op wanbetaling zeer groot. BNG verlangde zekerheden in de vorm van hypotheekrechten over een deel van de vorderingen ten einde in geval van faillissement meer geld te kunnen terugvorderen. De waarde van deze zekerheden was echter veel geringer dan het bedrag van de verstrekte leningen.
- (13) Om een zo omvangrijke financiering te krijgen zou een onderneming tegenover particuliere schuldeisers in een markteconomie meer eigen vermogen nodig hebben gehad. Het staat buiten kijf dat aandelenfinanciering meer kost dan schuldfinanciering en dat dit soort financiële middelen moeilijker is aan te trekken.
- (14) De lening van BNG lijkt dan ook een aanzienlijk voordeel te hebben verschaft omdat deze VAOP in staat stelde zich sneller te ontwikkelen, op meer aanbestedingen in te schrijven en lagere prijzen op te geven.
- (15) De tweede maatregel — de door de gemeenten verstrekte achtergestelde lening van 1,3 miljoen EUR — vond plaats in het eerste halfjaar van 2001, toen VAOP er financieel slecht voorstond. Op dat tijdstip had VAOP een negatief eigen vermogen van 3,4 miljoen NLG (1,5 miljoen EUR). Daarnaast was er nog een aanzienlijk bedrag aan niet-achtergestelde schulden. Ook waren bijna alle activa al bezwaard door hypotheekrechten ten gunste van BNG. Kortom: de waarschijnlijkheid van een faillissement was groot en indien dit zich inderdaad had voorgedaan hadden de achtergestelde crediteuren niets meer kunnen invorderen.
- (16) Op dat ogenblik waren de betrokken lokale overheden al schuldeisers van VAOP, dat aan hen — in hun hoedanigheid van leveranciers van afvalpapier — betalingen schuldig was. Na een vergelijking van het verwachte verlies in elk scenario had een schuldeiser in een markteconomie er mogelijk de voorkeur aan gegeven zijn vorderingen in een lening om te zetten in plaats van het faillissement van VAOP aan te vragen, hetgeen potentieel het gedeeltelijke of totale verlies van de vorderingen tot gevolg had kunnen hebben. Het verstrekken van de lening zou derhalve op zich mogelijkwijfs niet automatisch steun uitmaken. De Commissie betwijfelt in het onderhavige geval echter of de voorwaarden van de lening voor een schuldeiser in een markteconomie aanvaardbaar zouden zijn geweest. De gemeenten hadden namelijk een rente moeten verlangen die in overeenstemming was met het risico. Daarnaast hadden zij er niet mee mogen instemmen dat zij de meest achtergestelde schuldeiser van VAOP werden terwijl hun bestaande vorderingen van een hogere rangorde waren. Het feit dat de lening achtergesteld is maakt terugvordering in geval van faillissement aanzienlijk minder waarschijnlijk.

- (17) De verstrekkers van de achtergestelde lening waren ook de aandeelhouders van VAOP. Daarom moesten zij, bij het evalueren van potentiële verliezen in geval van faillissement (in vergelijking met de verliezen bij omzetting van de bestaande vorderingen in een lening), rekening houden met het verwachte verlies op hun bestaande vorderingen en op de waarde van hun aandelen. In beginsel zou deze stand van zaken de aandeelhouders ertoe kunnen aanzetten zich ten aanzien van de voorwaarden van de lening soepeler op te stellen om de waarde van hun aandelen te behouden indien deze houding hun algemeen een financieel gunstiger resultaat kon waarborgen. Redelijkerwijs kan echter worden aangenomen dat de waarde van hun aandelen op het tijdstip waarop de lening werd verstrekt te verwaarlozen was aangezien de boekwaarde van het aandelenkapitaal ver onder nul lag. Een drastische ommekeer ten goede viel niet te verwachten en het faillissement dreigde. Onder deze omstandigheden was er voor de lokale overheden geen bijzondere reden om soepeler voorwaarden voor de lening te aanvaarden aangezien deze opoffering alleen ten goede zou zijn gekomen aan de overige crediteuren van VAOP en niet aan hen als aandeelhouders.
- (18) Concluderend kan worden gezegd dat de achtergestelde lening een voordeel voor VAOP lijkt te hebben verschaft dat de onderneming onder normale marktvoorwaarden niet zou hebben gekregen.

*Selectiviteit*

- (19) VAOP is de enige begunstigde van de maatregelen.

*Gevolgen voor het handelsverkeer tussen lidstaten*

- (20) Enkele rechtstreekse concurrenten van VAOP zijn dochters van buitenlandse maatschappijen. De steun verhindert daarom potentieel dat buitenlandse bedrijven zich op de Nederlandse markt vestigen of hun activiteiten daar uitbreiden. Daarnaast bestaat er ten aanzien van het afvalpapier en glas dat door VAOP wordt ingezameld een intensieve handel. Zo ondertekende VAOP een 10-jarige overeenkomst voor de levering van 2 miljoen ton afvalpapier met een dochteronderneming van Stora Enso in Langerbrugge, België. VAOP verkoopt haar papier ook aan Aziatische kopers.
- (21) Concluderend lijken deze twee maatregelen te kunnen worden aangemerkt als staatssteun overeenkomstig artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

**3.2. Verenigbaarheid met het Verdrag**

- (22) Geen van de uitzonderingsbepalingen van artikel 87, lid 2 is op het onderhavige geval van toepassing. Wat artikel 87, lid 3 betreft, merkt de Commissie op dat de regio Hilversum, waar VAOP is gevestigd, niet in aanmerking komt voor regionale steun uit hoofde van artikel 87, lid 3, onder a) en c). De uitzonderingsbepalingen van artikel 87, lid 3, onder b) en d) zijn uiteraard niet van toepassing.

- (23) Wat artikel 87, lid 3, onder c) betreft, merkt de Commissie op dat VAOP als een middelgroot bedrijf kan worden aangemerkt. De KMO-verordening <sup>(1)</sup> is evenwel niet van toepassing aangezien beide maatregelen exploitatiesteun vormen zonder dat er enige voorwaarden aan zijn verbonden.
- (24) Op grond van artikel 87, lid 3, onder c), kan steun ten behoeve van het milieu verenigbaar worden geacht. In dit verband heeft de Commissie de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu <sup>(2)</sup> vastgesteld. Aangezien de beide steunmaatregelen echter niet verbonden zijn aan maatregelen ter bescherming van het milieu als zodanig, lijken de bepalingen van deze kaderregeling niet van toepassing te zijn.
- (25) Reddings- en herstructureringssteun voor ondernemingen kan eveneens op basis van artikel 87, lid 3, onder c) als verenigbaar worden beschouwd. De richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun <sup>(3)</sup> lijken echter niet op de twee steunmaatregelen in kwestie van toepassing te zijn. Ten eerste heeft BNG de lening verstrekt op een tijdstip waarop de onderneming niet in moeilijkheden verkeerde in de zin van de richtsnoeren. Ten tweede werd de lening van de lokale overheden verstrekt op een tijdstip waarop de onderneming zich in moeilijkheden bevond maar blijkbaar geen deel uitmaakte van een omvangrijk herstructureringsplan waarmee de onderneming haar levensvatbaarheid op lange termijn had kunnen herstellen, aangezien er bijvoorbeeld geen herkapitalisatie plaatsvond om het eigen vermogen van de onderneming te herstellen dat derhalve in sterke mate negatief bleef.
- (26) Tenslotte wijst de Commissie erop dat de bepalingen in artikel 86, lid 2 niet op het onderhavige geval van toepassing lijken. Met de twee steunmaatregelen werd niet het

verlenen van een dienst van algemeen economisch belang beoogd of bewerkstelligd, te weten de inzameling en bewerking van afvalpapier in delen van Nederland, welke dienst anders niet zou zijn verricht. De Commissie wijst er namelijk op dat VAOP verscheidene concurrenten heeft en niets wijst erop dat laatstgenoemden of andere potentiële nieuwkomers de diensten op het gebied van afvalinzameling die sedert 1998 door VAOP worden verstrekt, niet hadden kunnen verrichten.

- (27) De Commissie betwijfelt dan ook of de steun als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kan worden beschouwd.

#### 4. CONCLUSIE

Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie Nederland, in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, binnen één maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steun. De Commissie wil onder andere precieze gegevens ontvangen over de aan de twee leningen in kwestie verbonden voorwaarden en rente. In dit verband verzoekt de Commissie Nederland haar inzichten over de toerekenbaarheid met betrekking tot de BNG-lening en het in hoger vermeldde twee maatregelen vervatte voordeel te willen meedelen. Voorts wenst zij gegevens te ontvangen over de economische en financiële ontwikkeling van onderneming, inclusief de mogelijke terugbetaling van twee leningen, sedert de toekenning van deze twee steunmaatregelen. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van dit schrijven aan de potentiële begunstigen van de steunmaatregel te doen toekomen."

<sup>(1)</sup> PB L 10 van 13.1.2001, blz. 33.

<sup>(2)</sup> PB C 37 van 3.2.2001, blz. 3.

<sup>(3)</sup> Aangezien de maatregelen van 1998 en 2001 dateren, moeten zij worden onderzocht op basis van de in PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12 gepubliceerde richtsnoeren voor de eerste maatregel en op basis van de in PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2 gepubliceerde richtsnoeren voor de tweede.

**Paziņojums <sup>(1)</sup> par darbinieku tiesību situācijas uzraudzības un novērtēšanas laikposmu Baltkrievijā, lai īslaicīgi atceltu priekšrocības saskaņā ar vispārējo preferenču sistēmu (VPS)**

(2005/C 240/09)

Saskaņā ar 26. panta 1. punkta b) apakšpunktu Padomes Regulā (EK) Nr. 2501/2001 <sup>(2)</sup> par vispārējo tarifa preferenču sistēmas piemērošanu preferenču režīmu VPS saņēmējai valstij var īslaicīgi atcelt, "ja nopietni un regulāri tiek pārkāpta biedrošanās brīvība, tiesības uz kopīguma slēgšanu vai nediskriminācijas princips attiecībā uz nodarbinātību, profesijām vai bērnu darba izmantošanu, kā noteikts attiecīgajās SDO konvencijās."

Pamatojoties uz informāciju, kas saņemta no Starptautiskās brīvo arodbiedrību konfederācijas (SBAK), Eiropas Arodbiedrību konfederācijas (EAK) un Pasaules darba konfederācijas (PDK), Komisija veica izmeklēšanu attiecībā uz iespējamiem nopietniem un regulāriem biedrošanās brīvības pārkāpumiem Baltkrievijā, kā noteikts SDO Konvencijās Nr. 87 un Nr. 98.

Komisija uzskata, ka atzinumi pamato īslaicīgu atcelšanu 26. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētā iemesla dēļ, un saskaņā ar Regulas Nr. 2501/2001 39. pantā noteikto procedūru nolēma sešus mēnešus uzraudzīt un novērtēt situāciju Baltkrievijā. Komisija plāno iesniegt priekšlikumu Padomei par to tirdzniecības preferenču īslaicīgu atcelšanu, kas piešķirtas saskaņā ar Padomes Regulu Nr. 2501/2001, ja vien pirms šā laikposma beigām Baltkrievija neaņemas veikt nepieciešamos pasākumus, lai astoņu mēnešu laikā nodrošinātu atbilstību principiem, kas minēti 1998. gada SDO Deklarācijā par pamatprincipiem un tiesībām darbā, kā noteikts SDO Izmeklēšanas komisijas 2004. gada jūlija ziņojumā ietvertajos divpadsmit ieteikumos.

---

<sup>(1)</sup> Komisijas Lēmums (2005. gada 17. augusts) par darbinieku tiesību situācijas uzraudzību un novērtēšanu Baltkrievijā, lai īslaicīgi atceltu tirdzniecības preferences.

<sup>(2)</sup> OV L 346, 31.12.2001., 1. lpp.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta Nr. COMP/M.3938 — CRH/Quester)**

(2005/C 240/10)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

2005. gada 15. septembrī Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu.
  - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32005M3938. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-